

Автономная некоммерческая организация внесудебного урегулирования споров
и конфликтных ситуаций «Якутский Республиканский Центр медиации»
при поддержке Фонда президентских грантов



**РУССКО-ЯКУТСКИЙ КОНФЛИКТОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ МЕДИАТОРА
ИИРСЭЭН ҮӨРЭБЭР ИЛЛЭҢИННЭРЭЭЧЧИ
НУУЧЧАЛЫ-САХАЛЫ ТЫЛДЬЫТА**

**Якутск
2020**

УДК 316.48:81(038)=161.1=512.157

ББК 60.524.228я21

P11

Издание выпущено в рамках проекта «Конфликтологический словарь медиатора на якутском языке». При реализации проекта использованы средства гранта Президента Российской Федерации, предоставленные Фондом президентских грантов

Рецензенты:

- П.В. Гоголев**, д-р юрид. наук, профессор юридического факультета СВФУ;
Ф.Н. Дьячковский, канд. филол. наук, в.н.с. отдела якутского языка ИГИИПМНС СО РАН;
А.И. Егорова, канд. психол. наук, директор института психологии СВФУ;
А.Н. Ким-Кимэн, председатель ЯРО АЮР, д-р юрид. наук, профессор;
В.В. Михайлова, канд. филос. наук, доцент, руководитель магистерской программы «Прикладная конфликтология», институт психологии СВФУ;
Н.Н. Павлов-Халан, магистр лингвистики, учредитель СахаБикипиэдьийэ, член Совета по развитию языков при Главе Республики Саха (Якутия);
М.М. Яковлев, заслуженный юрист РФ, профессор СВФУ

Составитель и переводчик

Д.Н. Иванова, юрист, медиатор, конфликтолог, исполнительный директор АНО ЯРЦМ

Редактор перевода

А.А. Васильева, канд. филол. наук, доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода ИЯКН СВ РФ

Русско-якутский конфликтологический словарь медиатора. Иирсээн үөрэбэр иллэһиннэрээччи нууччалыы-сахалыы тылдьыта / [Сост. Д.Н. Иванова]. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2020. – 64 с.

ISBN 978-5-7513-3029-3

Словарь содержит 101 понятие конфликтологии и медиации. Целью издания является приближение к конфликтологическим знаниям, восполнение их дефицита через родной язык, также популяризация медиации и других альтернативных мирных способов урегулирования конфликтов. Словарь предназначен для медиаторов, конфликтологов, юристов, психологов, социальных работников, специалистов, отвечающих за развитие гражданского общества, учителей, преподавателей, студентов, общественников, работников СМИ. Издание будет интересно тем, кто интересуется терминологией на якутском языке.

Адресуется самому широкому кругу читателей.

УДК 316.48:81(038)=161.1=512.157

ББК 60.524.228я21

ISBN 978-5-7513-3029-3

© Иванова Д.Н., составление, 2020

© «Якутский Республиканский Центр медиации», 2020

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В Якутии ведется просветительская и практическая работа по урегулированию, разрешению конфликтов и профилактике стихийных конфликтных ситуаций. Гражданское общество и власти понимают, что, сталкиваясь с противоречиями и разногласиями потребностей, мнений и интересов, конфликты нужно урегулировать, решать, не доводя до насилия.

Якутский Республиканский Центр медиации (АНО ЯРЦМ) предоставляет услуги по организации и проведению процедуры медиации по самому широкому кругу споров, ведет работу по развитию навыков мирного урегулирования конфликтов. Деятельность организации показала, что тема конфликтов на сегодняшний день является все еще «табуированной», не принято честно и открыто говорить о них, что вызывает некоторые сложности в урегулировании конфликтов. Многие люди, независимо от возраста, по-разному понимают, используют термины, неправильно интерпретируют содержание понятий, что становится причиной уже других разногласий и противоречий. Кроме того, результаты проведенного нами исследования показали, что респонденты, в том числе студенты, руководители и специалисты различных областей деятельности, испытывают дефицит конфликтологических знаний, и хотели бы получить знания об урегулировании конфликтов, в том числе, на родном языке.

Для популяризации мирных способов урегулирования конфликтов разного уровня необходимо приобщение к конфликтологическим знаниям, а чтобы правильно понимать конфликты и профессионально выбирать инструменты их урегулирования, специалистам и сторонам конфликта нужен понятийный аппарат. Понятийный аппарат конфликтологии и медиации представлен на русском языке. Общеизвестно, что любые знания и быстрее, и понятнее приходят через родной (материнский) язык. Таким образом, для решения имеющейся проблемы дефицита знаний, правильного понимания и использования терминологии мы пришли к идее перевода понятийного аппарата медиации и конфликтологии на якутский язык.

Проект «Конфликтологический словарь медиатора на якутском языке» поддержан Фондом президентских грантов. Цель проекта – дать информацию о значении, употреблении наиболее применяемой конфликтологической терминологии, понятий, связанных с процедурой медиации и другими формами альтернативного разрешения споров. Раскрытие смыслов и значений терминов на якутском языке даст положительный результат в расширении использования мирных способов урегулирования споров в регионе, повышении компетентности специалистов, развитии конструктивной коммуникации, а также сохранении родного языка. Предлагаемый словарь представляет собой первый опыт унификации терминов, относящихся к области конфликтологии и медиации, и их перевода на якутский язык. Словарь, как продукт интеллектуального труда, и как печатное и электронное издание, будет иметь продолжительное действие-существование, может стать основой для других исследовательских, просветительских работ.

За советы и поправки, отзывы и рецензии я выражаю благодарность экспертам, студентам, магистрантам, общественникам, принявшим участие в подготовке настоящего словаря.

*С уважением, Долгуяна Иванова,
руководитель проекта, юрист, тренер медиатор,
конфликтолог, исполнительный директор АНО ЯРЦМ*

ТЫЛДЫТ ТУНУН

Бу тылдыкка кэнники сылларга дьон болжомтотун күүскэ тардар конфликтология, медиация эйгэтигэр туттулар сүүсчэкэ тиэрмин, олоҥ быһаарыылара тылбаастанан киридилэр. Тыл үөрөбү этэринэн, тиэрмини оноруу, туттууга киллэри суола араас буолар: 1) кирири тылы тылбаастаабакка, бэйэтинэн туттуу; 2) тиэрмин сахалы дьүөрэтин булуу уонна синиэним кэккэтигэр кириэр тыллар бу эйгэбү туттулар суолталарын чопчулаан, миэстэлэрин буллары; 3) тиэрмини сүһэн ылан тылы айы мадьыалын туттан сага тылы, тиэрмин суолталаах тыл ситимин оноруу уо.д.а. Хас биридии ньыма бэйэтэ уустуктаах, тылбаасчыты да, эрэдээктэри да толкуйдатар, төбөтүн сынньар түгэннэрдээх. Ол нуучча, саха тылын уратытыттан, өйдөбүлү бэлиэтээһингэ үөрүйэхтэрэ туспатыттан, тиһиккэ кириэр тиэрминнэр бэйэ-бэйэлэригэр сыһыаннара нуучча уонна саха тылыгар тэнэ суохтарыттан төрүөттээх.

Сага тылдыт туһунан этэр буоллаха, манна кирири тылы нууччалы суруйуу улахан кыһалжаттан кирирдэ: *бириинсип, стратегия, оруол* диэн курдук уруккуттан быһа тылбаастаммакка туттулар өйдөбүллэр уонна *чолунуоктуу иллэһиннэри, джентельменни сөбүлэһи* диэн курдук саһардыы кириэр аһыйах тиэрмин. Сүһэн ылыы көмөтүнэн оноруллубут уонна араас эйгэбү элбэхтик туттулар *өрүт, сирэй* уо.д.а., ону тэнэ *кэрэхсэбил, тумус киһи, илин былдыһы* уо.д.а. курдук тиэрмин тылдыттарыгар кириэн олохсуйбут тиэрминнэри утумнаан тутунубут. Биллэн турар, иирсэн нуруот аайы баар көстүү. Онон бу эйгэбү туттулар өйдөбүл барыта кэриэтэ саха тылыгар бэлиэтэнэр тыллааба буолуо диэн санааттан өр көрдөөн, уһуннук толкуйдаан, *манипуляция – өйү сүүйүү, конфликтное поведение – баппат майгы* диэн дьүөрэни буллубут.

Хас даһаны дьүөрэлээх тиэрминтэн сүбэлэһи түмүгэр бири талан, тылдыт тустаах ыстатыйаларыгар барытыгар бири туттарга дьулуостубут. Холбура, *тутта-хапта сылдыһы, быһыы, быһыы-майгы, быһыыланы* диэн *поведение* диэн тыл тылбаастанар синиэнимнэриттэн *быһыыланы* диэнин талан тиэрмин быһыытынан утумнаахтык тутунубут. Оттон *эйлэһи, иллэһи, тупсуу* диэн си-

ниэнимнэр суолталарын чопчулаан, примирение, медиация, посредничество диэн бу эйгэбэ киэнник туттуллар, суолталара нуучча тылыгар чопчу арангаламмыт тиэрминнэр дьүөрэлэрэ диэн быһааран, тылдыт былаһын тухары уларыппакка, булкуйбакка тутуннубут.

Аны атын эйгэбэ араастаан туттуллар эбэтэр тиэрмин суолтата суох тыллар баар буолаллар. Холобура, *обида* – *өһүргэтии*, *ата-бастабыл* буолбакка, бу тылдыкка *өһүргэнии* диэн чопчуланна – конфликтологияба атын дьон дьайыытын быһыытынан буолбакка, киһи тус бэйэтин ылыныытын быһыытынан өйдөнөр тиэрмин эбит. Өссө холобур: *конфликтоген* диэн нуучча да тылыгар тылбааһа суох туттуллар тиэрмин бу тылдыкка *иирсээн сылтаба* диэн тылбаастанна. Биллэн турар, итинник сүүмүрдээн наардааһын өйдөбүл, тиэрмин ис дьинин билии, тиэрмин тиһигин өйдөөһүн түмүгэр эрэ кыаллар. Идэлээх киһи үтүөтэ онно сытар.

Түмүктээн эттэххэ, анал идэ эйгэтигэр, кыарабас эйгэбэ туттуллар сахалыы тиэрмин баар буоллабына, суолтата быһаарыллан чопчуланнабына, бу эйгэ туһунан сахалыы холкутук сэхэргиир кыахтанабыт, бу саҕа эйгэбэ төрөөбүт тылбытын көхтөөхтүк туттан барабыт – ол аата төрөөбүт тылбыт туттуллар эйгэтин кэнгэтэбит, кыабын арыябыт. Онуоха сүрүн дьонунан тыл үөрэхтээхтэрэ буолбакка, анал идэтигэр дьон буолар. Тоҕо диэтэр, кинилэр бу эйгэни толору билэллэр. Манна туттуллар тыл-өс суолтатын, ис хоһоонун ымпыгын-чымпыгын билиини-сатабылы ылбыт нууччаларын тылынан даһаны, толкуйдуур, санаа үллэстэр төрөөбүт сахаларын тылынан даһаны сиһилии быһаарар кыахтаахтар. Оттон тыл идэлээхтэрэ бу түгэнгэ билим сокуонунан саҕа тыл суолтатын чопчулаан биэрэр, тиэрмин, халыып тиһигэр миэстэтин булларар, нуучча-саха тылын алтыһытыгар тахсар булкаас саһаны ыраастыыр эрэ сорукутаахтар. Онон бу бырайыак күннээби олоххо көдьүүһэ, төрөөбүт тылбыт сайдыытыгар, уһун үйэлэнэригэр суолтата, биллэн турар, олус улахан.

Акулина Васильева,

*бырайыак хамаандатын чилиэнэ, б.б.х.,
М.К. Аммосов аатынан ХИФУ дассыана*

ЗНАНИЕ – СОКРОВИЩЕ, КОТОРОЕ ПОВСЮДУ СЛЕДУЕТ ЗА ТЕМ, КТО ИМ ОБЛАДАЕТ

*Мир невозможно удержать силой.
Его можно достичь лишь пониманием.*

А. Эйнштейн

Конфликты и противоречия являются неотъемлемой частью жизни человека, важнейшим инструментом его социализации. Наиболее остро они проявляются и ощущаются в подростковом возрасте и чаще всего возникают на фоне обыкновенного недопонимания. Чтобы такие конфликты и их последствия не перетекали во что-то неисправимое, нужно уметь переводить их в конструктивное русло и решать их мирным путем. Для этого сторонам конфликта необходимо **слышать, слушать, и понимать** друг друга, **доносить** свои мысли, точку зрения на понятном для обеих сторон языке.

Подростки Якутии – уникальны. С самого рождения их окружает мир «билингвов», даже если не все владеют якутским или русским, то шанс того, что станешь участником конфликта с «билингвом» очень велик. Такая среда диктует свои правила: для ведения достойной, конструктивной беседы, спора необходимо знать переводы, значения понятий во избежание дезинформации и неточной передачи собственных мыслей, а также недопонимания оппонента.

В рамках школьного курса «обществознания» теме конфликта и поведения в конфликтных ситуациях уделяется особое место, но понятийный аппарат предоставлен в недостаточно расширенном виде, на якутском языке материалов и методических рекомендаций и вовсе нет. Исходя из этой проблемы, я с радостью и большой ответственностью согласилась работать над реализацией данного проекта. Надеюсь, что наш словарь поможет не только учащимся, но и учителям, специалистам по воспитательной работе, а также родителям.

Словарь можно использовать для составления методических рекомендаций и заданий, для подготовки к урокам, олимпиадам, конкурсам, а также как основу для исследовательской и проектной работы.

*Сардаана Егорова, член команды проекта,
учитель истории и обществознания «Восточно-Сибирского лицея»*

СЛОВАРЬ ИМЕЕТ СВОЮ МИССИЮ

*Заговори, чтобы я тебя увидел.
Сократ*

10 лет назад был принят Федеральный закон № 193-ФЗ «Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)». 1 января 2011 г. он вступил в силу. Формально с этой даты мы исчисляем официальное признание государством формы внесудебного примирения участников споров, существом которого является добровольная, взаимоуважительная, равноправная и без принуждения выработка пути урегулирования конфликта. Вместе с тем, она исторически присуща человеческому обществу с древних времен до наших дней. Просто государственный аппарат до сих пор игнорировал ее позитивный смысл и старался не видеть в ней действенный механизм саморегулирования. В отличие от России в Китае, Японии и странах Юго-Восточной Азии сохранилось традиционное правопонимание, основанное на внесударственном переговорном процессе и достижении спорящимися консенсуса. В Стране Восходящего солнца в 2004 году даже был признан институт внештатных судей – негосударственной коллегии для примирения сторон. И это закономерно. Люди как «существа общезительные» психологически дистанцировались от гоббсовского «состояния войны всех против всех» и тянулись к эпикуровской цивилизации, основанной на ограничении дикой, неудержимой свободы в пользу справедливого и равноправного состояния. Инструментом достижения такого состояния во все времена выступало Слово. Именно его понятный и общепризнанный смысл создает мосты понимания между людьми в любом конфликте. И наоборот: двусмысленность, многозначность рождает недоверие людей, неустранимую преграду для примирения.

Некоммерческой организацией внесудебного урегулирования споров «Якутский республиканский центр медиации» составлен русско-якутский конфликтологический словарь. Состоит из 101 слова. Как и другие подобные ему источники информации, русско-якутский конфликтологический словарь имеет свою миссию: состояния, эмоции, действия участников конфликта уложить в единое смысловое содержание, понятное на обоих языках и не позволяющее сторонам придать им иной, многозначный смысл и, следовательно, различие в юридически значимых последствиях. Уверен, что настоящий словарь будет востребован не только в альтернативном урегулировании споров, но и в других сферах правоприменительной деятельности.

Со своей стороны хотел бы выразить благодарность составителю Долгуяне Николаевне Ивановой и пожелать продолжения работы над словарем и подготовить якутско-русский конфликтологический словарь.

*Петр Васильевич Гоголев, доктор юридических наук,
профессор юридического факультета
Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова*

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

Работа над любыми терминами является крайне сложной, а работа над специальной научной терминологией еще более сложной. Конфликтологическая терминология, составляющая основу научного языка конфликтологии, играющая ведущую роль в профессиональной коммуникации, ещё не получила системного лингвистического описания, которое раскрыло бы особенности лексико-понятийной структуры, развития и образования, функционирования терминов данных наук. Еще более сложно обстоит дело в функционировании профессиональных терминов на других языках.

Психологами нашего университета еще в 90-е гг. под руководством проф. А.П. Оконешниковой была начата работа над созданием якутско-русского и русско-якутского психологического словаря. В 2006 г. словарь был издан и, несмотря на критические замечания

филологов, такие термины как *уйулба, ыгым, ыйытык* и т.д. вошли в широкий обиход. Создание терминологического словаря в рамках отдельной научной дисциплины имеет большое значение не только для создания учебных материалов, но и для профессиональной коммуникации.

В 2007 г. С.Д. Егиновой и А.И. Егоровой создан первый якутско-русский и русско-якутский словарь личностных качеств, а в 2018 г. нами в рамках проекта «Кросс-культурное исследование гендерных стереотипов народов Сибири и Северо-Востока России» был создан «Словарь личностных качеств на тюркских языках сибирско-алтайской группы».

Проект выпускника магистратуры Института психологии СВФУ Д.Н. Ивановой «Конфликтологический словарь медиатора на якутском языке», поддержанный Фондом президентских грантов, имеет очень важное значение для развития службы медиации и конфликтологии в регионе, а также популяризации данного способа урегулирования конфликтов среди якуто-язычного населения. Данный проект является актуальным с научной точки зрения в плане расширения словарного запаса населения и включения в обиход некоторых сложных специально-научных терминов, не получивших широкого распространения и использования в массах, а также в развитии и сохранении якутского языка.

*Аида Июньевна Егорова, кандидат психологических наук,
директор Института психологии СВФУ им. М.К. Аммосова*

ПОЗНАНИЕ МИРА НА РОДНОЙ ПОЧВЕ

Основная проблема современной российской конфликтологии в том, что она находится на стадии становления, потому ее понятийный аппарат и методы позаимствованы из смежных научных дисциплин – социологии, юриспруденции, психологии, этнологии, политологии. В зависимости от поднятой проблемы и способов ее решения, на предметное поле конфликтологии могут также претендо-

вать и градостроительство, экология, медицина и т.д. И, потому, как следствие разнообразия объектов и сложного междисциплинарного предметного поля, отсутствует надлежащее научное и научно-методическое обеспечение конфликтологии. В этом плане рецензируемый русско-якутский словарь – это начало работы над научно-методическим обеспечением конфликтологии на якутском языке.

Цель, которую преследует автор, – просвещение, формирование понятийного аппарата конфликтологии, специфичных терминов, без которых не существует ни одно научное направление. Язык – это не только средство выражения, но и средство формирования мысли, иначе говоря, осознание национальной самобытности в духовной сфере. Предназначение диглоссарийных словарей состоит в том, чтобы формировать научную традицию на национальном языке, поскольку познание мира лучше всего «произрастает на родной почве».

Происходящие социальные процессы сильно изменили облик современного общества. В общественный обиход стало входить большое количество слов – специальных терминов и понятий из области конфликтологии, многие из которых ранее не были известны или мало употреблялись в российском обществе, следовательно, не получили четкого толкования в якутской лексикографии. Вместе с тем изменившаяся социальная ситуация так или иначе вынуждает часто обращаться к конфликтологии. Поэтому изучение и правильное использование терминологии может стать важнейшим условием успешной профессиональной деятельности и организации в любых сферах общества.

Понятийный аппарат словаря охватывает все разделы конфликтологии: понятие конфликта (анализ конфликта, борьба, вражда, диагностика, ненависть), структура конфликта (баланс сил, конфликт, конфликтоген и др.), динамика конфликта (инцидент), виды конфликта (вертикальный конфликт, виртуальный конфликт, внутриличностный конфликт, конфликт и др.), способы управления конфликтами (предупреждение конфликта, процедура медиации, урегулирование конфликта и др.). Ключевое место среди понятийного аппарата словаря занимает медиация.

Словарь рассчитан на широкий круг читателей, интересующихся управлением конфликтами. Вместе с тем у него есть и более определенная ориентация на университетский курс «Конфликтология».

Виктория Власьевна Михайлова,
кандидат философских наук, доцент,
руководитель магистерской программы
«Прикладная конфликтология» института психологии СВФУ

ПОТЕНЦИАЛ РОДНОГО ЯЗЫКА ДЛЯ УРЕГУЛИРОВАНИЯ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ

Ознакомившись с конфликтологическим словарем медиатора на якутском языке, я должен, прежде всего, выразить слова благодарности команде Якутского Республиканского Центра медиации во главе с Ивановой Долгуяной Николаевной за проявленную инициативу, социальную ответственность и творческий энтузиазм!

Заявленная задача о том, что данное издание направлено на действие и осуществление деятельности в области просвещения, дополнительного образования детей, дополнительного профессионального образования весьма сложная, но она выполнимая в случае проявления должной активности и наличия «первого шага» в этом направлении. Безусловно, мы понимаем, что современные реалии, связанные с глобализацией и цифровизацией, развитием интернета и в т.ч. социальных сетей «расширяет круг» конфликтных ситуаций, начиная с детсадовских, школьных, родительских групп в WhatsApp, личных и корпоративных страниц в Одноклассниках, Instagram, Facebook, Twitter и т.д. Тем не менее, мы должны придавать должное значение развитию языков общения и коммуникаций. В этой связи реализация данного проекта позволит использовать потенциал родного, в данном случае, якутского языка для урегулирования конфликтных ситуаций. Следует учесть и то, что в условиях новых реалий, связанных с пандемией коронавируса, возрастает потребность в медиации с помощью виртуальных средств коммуникаций,

т.е. в удаленном режиме. При этом мы должны принимать в расчет и высокие темпы современной жизни, когда в расчет берутся не только часы, но и каждая минута. В связи с этим возрастает роль языка общения и правильного использования различной терминологии в сфере права, психологии, педагогики, причем с учетом определенного национального менталитета. Допустим, при урегулировании семейных конфликтов или наследственных дел, в которых участвуют люди старшего возраста, не всегда хорошо владеющие русским языком, очень важно правильно использовать и всю палитру богатого якутского языка, и самое главное, с правильным использованием конфликтологической терминологии, имеющей специфические лингвистические особенности. К сожалению, процедура медиации в Российской Федерации является новой и не всегда востребованной формой урегулирования конфликтных ситуаций. Она начала развиваться только с принятием Федерального закона «Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)», который отсчитывает только первый десяток лет своего применения и нуждается в более эффективных инструментариях. Одним из важных составляющих этого инструментария является языковая, так как главной задачей медиатора является задача создания обстановки взаимопонимания, в т.ч. с эффективным использованием языка общения.

В заключении, хотел бы пожелать авторам этого проекта не останавливаться на достигнутом, т.к. требования к правильному переводу тех или иных слов, тем более заимствованных с иностранных языков, являются весьма завышенными, при всех наличествующих и очевидных сложностях. Тем не менее, важен «первый шаг» и вы его сделали! Успехов и оптимизма!

Саха тылын баайын уонна тийийимтиэттин олоххо уонна эйэлээх буолууга туһаныхха! Дом!!!

*С уважением, Александр Николаевич Ким-Кимэн,
доктор юридических наук, профессор,
председатель Якутского регионального отделения
Ассоциации юристов России*

СЛОВАРЬ РЕКОМЕНДОВАН К ПЕЧАТИ

Рецензируемый словарь представляет собой первый опыт перевода толкований на якутский язык терминов и терминологических сочетаний, относящихся к области конфликтологии и медиации, их фиксация и унификация понятийного аппарата на переводящий язык. Словарь рассчитан на конфликтологов, медиаторов, юристов, психологов, государственных и муниципальных служащих, работающих с обращениями граждан; студентов, преподавателей и всем, кто интересуется медиацией, а также терминологией якутского языка. Словарь также может быть использован в учебном процессе в вузах и в аспирантских группах в рамках обучения по конфликтологии, навыкам ситуативно уместного использования в речи неконструируемых речевых единиц.

Следует отметить, что конфликтология – недавно возникшая специальность, нашла своего пользователя в сфере речевого общения на родном языке, похвально, что автор своевременно решила создать русско-якутский словарь с толкованием терминов по конфликтологии, указать те проблемы, связанные с правильным пониманием и использованием терминов медиации и конфликтологии на родном языке.

Целью словаря является дать информацию о значении, употреблении наиболее применяемой конфликтологической терминологии, понятий, связанных с процедурой медиации и другими формами альтернативного разрешения споров, раскрытие смыслов и значений терминов на якутском языке. Кроме того, словарь поможет носителям якутского языка понимать терминологическую лексику по проблемам конфликтологии, а также обеспечит применению наиболее употребительной части терминов в типичных ситуациях общения на каждом из языков. Лексический материал терминов, на основе которого составлен словарь, представляет собой коммуникативно важные термины и понятия, необходимые для естественного речевого общения.

Объем словаря небольшой, содержит в себе около 100 актуальных слов-терминов и терминологических словосочетаний, но автор достаточно квалифицированно провела отбор словника словаря.

Данный словарь по своей композиционной структуре является двуязычным, переводно-энциклопедическим (переводно-интерпретационным). Особо следует отметить, что составитель превосходно владеет двумя языками – русским и якутским. Об этом частично свидетельствует подбор эквивалентов, состоящих из якутских сложных и составных терминов.

В словаре наблюдаются, как показано в тексте, удачное совмещение инвентаризационного и интерпретационного типов терминологических словарей. Для этих целей обязательно потребуется перевод или его эквиваленты. Из вышеизложенного разбора напрашивается вывод, что данный словарь знаменует собой начало появления в свет нового переводно-интерпретационного типа словарей в национальной двуязычной терминографии якутского языка.

Следовательно, данный словарь отвечает всем требованиям, предъявляемым к справочным изданиям, предназначенным для психологов, юристов, конфликтологов, медиаторов при коммуникации в профессиональной среде, и может быть рекомендован к печати.

Федор Николаевич Дьячковский,

кандидат филологических наук,

в.н.с. отдела якутского языка ИГиПМНС СО РАН

ТЫЛДЬЫТ ОҢОРУУ – ХОРСУН ХАРДЫЫ

Саха тыла биир уустук тылларга киирсэр диэтэххэ сыһа буолбата буолуо. Ол курдук аҕыс падежтаах, *yo, iz, үө* дорҕооннордоох, *б, һ* буукубалардаах о.д.а. Саха тылын бэрэпиэссэрдэрин иһигэр кэлин кэмнэ хайдыһы баар. Ол сүрүн төрдө – нуучча уонна омук тылларыттан киирбит бэлиэ тыллары сахалыы дорҕоонноһун буолар. Билигин нууччалыы алпаабытынан туһанар буоламмут нууччалыы буолар. Хаһан баҕарар нууччалыы дорҕоону туттар буоллахпытына үтүктүү буолар. Үтүктүү аата үтүктүү. Үтүктүү тыллаах омугу ытыктаабаттар. Үтүктүү тыл, үтүктүү дорҕоон мунур уһугар тийэн симэлийэн ийэ тыл буолан бүтэр. Ол да иһин буолуо, казах-

тар, татардар латынныы алпаабыкка көстүлэр. Оттон өлүктүйбүт тыллары була сатаан сыһа сөргүтүү, киһи билбэт, тыла да өбүллүбэт тылларын киллэри буолар дии саныыбын. Билигин «хамсык» диэн өйдөбүлү туттабыт. Ити сүөһүгэ анаммыт өйдөбүл, ону киһи аймакха туттар хайдаҕа эбитэ буолла... «Урбаанньыт» диэн өйдөбүлү туттабыт. «Урбанизация» – «исторический процесс повышения роли городов в обществе, увеличения роли городского населения» диэн өйдөбүл тылдьыкка туттуллар. Оттон «эргизэн, эргизэмсик» – бэлиэ тыллар, ордук өйдөнөр курдуктар. Билигин наука доктора диир он-нугар «билим» доктора диир буолбуттар. Арааһа, сэрэйдэххэ, «билии» диэнтэн тахсыбыт «киэн билиилээх киһини» ааттыыллар быһыылаах. Профессоры «бэрэпиэссэр» хайдах да сахатыппыппыт иһин, син биир омуктан киирбит тыл. Дьингэр, бэйэтин идэтигэр дириг билиилээх диэн өйдөбүл буоллаҕа. Итиннэ майгынныыр элбэх холобуру аҕалыахха сеп.

Дьэ, ити курдук, уустук балаһыанньаҕа «конфликтология» наука-тыгар, билимэр сахалыы тылдьыты оноруу маҕнайгы уонна хорсун хардыы буолар. Медиация – эйэлэһиннэри, конфликтология – утарыта турсуу билимнэрэ, наукалара уруулуу, бэйэлэрин кытта алтыһар билимнэр буолаллар. Медиация атын омуктарга сайдыбыт, онтон Россияҕа дьэ олоххо киллэрэ сатыыр билимнэрэ буолар. Анал үөрэхтээх медиатордар тарбахха баттаналлар.

Юридической наукаҕа «конфликт законов», о.э. сокуоннар сөпсөспөт утарыта турсуулар диэн буолар. Ити балаһыанньаҕа «иирсээн» диэн өйдөбүлү барытыгар туһаныы сатаммата буолуо. Холуобунай процессуальной кодекса быһыытынан, буруйу онорбут киһини атаҕастаабыт киһитин кытта эйэлэһиннэрэн, дьыаланы букатыннаахтык тохтотуу баар. Урут суох буолара. Ити оруолу албакааттар толороллор. Оттон гражданскай, арбитражнай дьыалаларга албакааттары таһынан анал үөрэхтээх медиатордар баар буолан эрэллэр.

Тылдьыкка «иирсээн» диэн бэлиэ тылы бары балаһыанньаҕа эргиччи тутталлара сатамат быһыылаах. Холобура, «сокуон иирсээннэрэ» диир сатаммата буолуо. «Иирсээн» диэн сахалыы толкуйга «конфликт» диэннээбэр сорох түгэннэргэ ордук дириг ис хоһоонноох курдук. Тылдьыкка «обида» – өһүргэни диэн тылбаастанар. «Оби-

да» атабаастааһын, хомойуу буоллаҕа дии. «Обиделся да?» диэччилэр, сахалыыта «хомойдун дуо?» диэн буолар буоллаҕа. Ити курдук хас да сиргэ мин көрөрбүнэн, омсорор бааллар гынан баран, сүүсчэкэ өйдөбүллээх тылдыт онгоһуллуута олус уустук үлэ. Ону бу курдук ыарахан хайысхаҕа тылдыт онгоруу, өссө буолаары буолан аан бастаан холонуу, хорсун хардыы буолар. Кэлин тылдыт кэнэтиллэн, тупсарыллан иһэрэ саарбаҕа суох.

Түмүкпэр, юриспруденция өттүнэн алтыһыылаах билим бэрэстэбиитэлэ буоларым быһыытынан, улахан махталбын биллэрэбин уонна ситиһиилэри баҕарабын.

Макар Макарович Яковлев,

Россия үтүөлээх юриһа, ХИФУ бэрэпиэссэрэ

ИЗДАНИЕ СЛОВАРЯ СТАНЕТ ВКЛАДОМ В СОХРАНЕНИЕ И РАЗВИТИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА

Впервые издаваемый «Русско-якутский конфликтологический словарь медиатора» является опытом унификации терминов, относящихся к области конфликтологии и медиации, их перевод на якутский язык открывает новое направление в лексикографии языка саха. Для составления словаря проделаны огромный интеллектуальный труд и практическая работа, включая сбор и систематизацию лексического материала. Словарь будет выполнять исключительно важные общественные функции для обеспечения межъязыкового общения. В свою очередь, как руководитель Ресурсного образовательнометодологического центра в сфере национальных отношений Дома дружбы народов им. А.Е. Кулаковского, поддерживаю инициативу Автономной некоммерческой организации внесудебного урегулирования споров и конфликтных ситуаций «Якутский Республиканский Центр медиации» и уверена, что титанический труд создателей словаря найдет свое применение в практической деятельности у специалистов не только в области конфликтологии и медиации, но и в сфере национальной политики, а также для всех, кто интересуется

ся теорией конфликтологии (студентам, магистрантам, аспирантам, преподавателям как гуманитарных, так и технических специальностей, изучающих конфликтологию).

Издание словаря станет вкладом Автономной некоммерческой организации в сохранение и развитие родного языка.

*Татьяна Васильевна Парникова, руководитель
Ресурсного образовательно-методологического центра
в сфере национальных отношений
Дома дружбы народов им. А.Е. Кулаковского*

ИНТЕРЕС К МЕДИАЦИИ БУДЕТ РАСТИ

Медиация постепенно проникает в нашу жизнь, совершенствуется законодательство о медиации, работают медиаторы-посредники, которые в своей практической деятельности используют современные инструменты разрешения споров.

Арбитражный суд Республики Саха (Якутия) всегда высоко оценивал возможности медиации при разрешении споров и конфликтных ситуаций. С этой целью в суде была создана комната примирения, в настоящий момент ведется плодотворное информационно-просветительское сотрудничество с медиаторами республики. Якутский Республиканский Центр медиации осуществляет также и практическую работу по урегулированию споров в суде при помощи медиативных технологий. Полагаем, что медиация и примирительные процедуры станут одним из перспективных направлений развития бизнес-среды в Российской Федерации, интерес к медиации в различных сферах общественной жизни будет только расти.

В условиях столь активного развития медиации, актуальность данного словаря, несомненно, возрастает: в обиход входят новые слова и специальная лексика, многие из слов трудны и сложны для понимания. В словарь вошли термины по медиации и конфликтологии как научной области, изучающей конфликты любого уровня. Надеемся, что глоссарий медиатора на якутском языке обогатит сло-

варный состав языка, повысит культуру речи, раскроет лексическое богатство родного языка.

Безусловно, словарь будет полезен не только практикующим медиаторам, но и широкому кругу населения в республике. Завершая отзыв и оценку словаря, подчеркнем его стимулирующее значение для развития двуязычной переводной лексикографии в области юридической конфликтологии.

***Вероника Анатольевна Угловская,**
пресс-секретарь Арбитражного суда
Республики Саха (Якутия)*

ТЫЛДЫТ БЭЧЭЭТТЭНЭРЭ – КЭМ ИРДЭБИЛЭ

Элбэх улуус уопастыбаннай түмсүүлэрин кытта үлэлэхэрим быһыытынан, араас көрүүлээх, өйдөөх-санаалаах дьону кытта күннэтэ алтыһабын. Манна көрөрбүнэн, үгүс дьон сыһа өйдөһүүттэн өс-төһөр түгэннэрэ баар буолар. Бу икки үйэ алтыспыт «урукку-билингги», «былыргы-аныгы» өйдөбүллэр «мөккүһүүлэригэр» эдэр ыччакка, эдэр ыалларга, түмсүүлэргэ тыллары нууччалыы, сахалыы илдьиритэн быһаарар Тылдыт бэчээттэнэрэ ирдэбил буолла дии саныбын. Киһи ийэ тылынан сөпкө сангарар буоллабына, норуота убаастанар. Тыл сүттэбинэ бүтүн норуот эстиитэ барыан сөп. Билигин сахалыы сангарбат элбээтэ, ону ааһан сахалыы тыллары кылгатын, уларытан сангараллар. Нууччалыы ийтиилээх уонна нууччалыы үөрэммит оҕолорго ордук туһалаах буолуо этэ. Хас биирдии норуот бэйэтин тылын харыстыыр аналлаах.

***Валентина Васильевна Васильева,**
өрөспүүбүлүкэтээби уопастыбаннай түмсүүлэр үлэлэрин
сайдьытын өйүүр «Эйгэ» уопастыбаннай тэрилтэ бэрэссэдээтэлэ*

СЛОВАРЬ ДЛЯ ШИРОКОГО КРУГА ЛЮДЕЙ

Причины возникновения конфликтов между людьми бывают разными. Кто-то ссорится из-за материальных и бытовых разногласий, кого-то затачивают этнические, политические, национальные противостояния, причиной конфликта может стать даже разница в возрасте. Причиной любого конфликта между людьми является непонимание. Не зря же говорят, когда вопрос остается нерешенным: «Мы говорим на разных языках».

В данном словаре представлены основные понятия 100 терминов на якутском и русском языках, используемых при конфликтных ситуациях.

Считаю, что краткий русско-якутский конфликтологический словарь предназначен для широкого круга людей, не зависимо от статуса, возраста, специальностей. Он будет полезен всем тем, кто хочет услышать, понять другого и найти цивилизованное решение.

*Владимир Михайлович Членов,
Президент Торгово-промышленной палаты РС (Я),
народный депутат РС (Я)*

АЛГЫС ТЫЛ

Күнтэн күн киһи-аймах олоҕор-дьаһаҕар саҥа өйдөбүллэр үөс-күүлэр. Ол өйдөбүллэр ханнык баҕарар омук тылыгар бэйэлэрин күлүктэрин – тылы-өһү – булуохтаахтар.

Сахабыт тыла эмиэ аныгы эгэлгэ эйгэлэри баһылаан саҥа өйдөбүллэргэ саҥа тылы-өһү булан сыһыарыахтаах. Инньэ гымматаҕына атын омук тылларыгар үтүрүлэн, устунан буомуран, өлүктүйбүт тылга кубулуйар дьылҕаланыан сөп.

Сороҕор оннук тыл-өс атын тылтан киирэн тыл бэйэтин дор-буонун сокуонунан уларытыллан тыл сорҕото буолар. Оннугу киирии тыл дииллэр. Сороҕор, бу өйдөбүл тыл бэйэтин күүһүнэн тыл-баастанар, оччоҕо урут баар тыл-өс өссө биир хос өйдөбүллэнэн

хаалар. Үнүс түгэнгэ сага өйдөбүлгэ дьүөрэлээх сага тыл-өс үөс-күүр. Маннык сага тылы-өһү үөскэтии, айан таһаарыы, тылы баһылаабыт дьон айар-тутар дьулуурдаах буоллахтарына, уонна омук баһыйар өттө саганы ылынар кыахтаах буоллабына элбэхтик көстөр. Оттон тыл үөрэхтээхтэрэ дуу, эйгэ дьоно дуу улугурбут санаалаах буоллахтарына, эбэтэр дьон-сэргэ эргэтин эрэ тутуһар, саганы ылыммат санаалаах буоллабына, маннык сага тылы айар суол сабыылаах буолар.

Конфликтология, төһө да киһи-аймах устуоруйатын тухары иирсээни кытта аргыстаспытын иһин, билим сагатык салаата. Дьон да сага билсэн, олоһор туһанан эрэр, сахабыт да тыла сорох сага өйдөбүллэри дьэ амсайан көрөн, бэйэтигэр чугаһатан эрэр. Онон бу тылдыты оңорорго туруммут дьонго алгыспытын эрэ этэр, уустук, сага суолунан аттанан эрэллэриттэн үөрэр эрэ кэрингнээхпит.

Хорсуннук иннигит диэки дьүккүйэн иһин, сага тылы-өһү олоххо киллэрэртэн, баар тылы «сылдыбатах сириэн сырытыннарартан» отой толлуман! Тыл имиллэн-хомуллан истэбинэ сайдар, уларыыбат-тэлэрийбэт тыл сүтэр-симэлийэр.

Ньукулай Павлов-Халан,

*Ил Дархан иһинэн Тылы сайыннарар Сүбэ чилиэнэ,
Сахалыы Бикипидьийэ дьаһабыла, лингвистика маҕыыстыра*

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА – РЕЗУЛЬТАТ КОМАНДНОЙ РАБОТЫ

Происходящие экономические и социальные изменения в обществе затрагивают все сферы жизнедеятельности человека, различные конфликты затрагивают жизнь каждого из нас. И потому в современном мире уже невозможно представить общение и взаимодействие без конфликтов – конфликты между людьми, между группами, конфликты в семье, конфликты в организациях, в бизнесе и тд.

Идея о конфликтологическом словаре на якутском языке родилась в ходе реализации проекта «Медиация шагает по стране: пункт назначения – Якутия» на основе высказанных отзывов и пожеланий

населения и специалистов. Дополнительным подтверждением актуальности проекта стали результаты проведенного исполнительным директором АНО ЯРЦМ Ивановой Д.Н. исследования по теме «Примирительные традиции посредничества (медиации) саха/якутов при разрешении семейных конфликтов».

В Республике Саха (Якутия) государственными языками являются русский и якутский языки. В условиях функционального развития якутского языка наряду с русским языком, в медиативной практике, исходя из принципов сотрудничества, комфортности, доступности, процедуры медиации, в большинстве своем, проводятся на якутском языке, а медиативные соглашения составляются на русском языке. Цель медиации – это урегулирование спора путем выработки взаимопонимающего решения, сохранение нормальных отношений, и поэтому медиатору необходимо привести стороны к взаимопониманию. По сути, медиатором может стать любой человек, который будет содействовать в урегулировании спора, а медиативные технологии должны быть в арсенале всех специалистов, работающих с населением, и именно для этого нужен понятийный аппарат на родном языке.

С другой стороны, данный проект – издание Словаря – можно рассматривать как расширение ранее достигнутых результатов деятельности Центра медиации.

В команде проекта работали Иванова Д.Н., юрист, профессиональный медиатор, конфликтолог; А.А. Васильева, филолог, канд. филол. наук; С.А. Егорова, учитель истории и обществознания, юрист.

От имени Якутского Республиканского Центра медиации выражаю огромную благодарность за поддержку и личный вклад в издании настоящего Словаря:

– партнерам проекта: Институту психологии СВФУ (директор А.И. Егорова), ТПП РС (Я) (президент В.М. Членов), Ресурсному образовательно-методологическому центру в сфере национальных отношений Дома дружбы народов им. А.Е. Кулаковского (руководитель Т.В. Парникова), РОО “Эйгэ” (Окружение) (председатель В.В. Васильева), Московской школе конфликтологии (генеральный директор Л.Н. Цой);

– экспертам: Виктории Власьевне Михайловой, руководителю магистратуры «Прикладная конфликтология» института психологии СВФУ, канд. филос.н., доценту; Аиде Июньевне Егоровой, директору института психологии СВФУ, канд. психол. н.; Макару Макаровичу Яковлеву, заслуженному юристу РФ, профессору СВФУ; Александру Николаевичу Ким-Кимэн, председателю Конституционного суда Республики Саха (Якутия), председателю Якутского регионального отделения Ассоциации юристов России, д.ю.н., профессору; Федору Николаевичу Дьячковскому, канд. филол. н., в.н.с. отдела якутского языка ИГиИПМНС СО РАН; Петру Васильевичу Гоголеву, председателю Государственного собрания (Ил Тумэн) Республики Саха (Якутия), д.ю.н. профессору; Николаю Николаевичу Павлову-Халану, магистру лингвистики, учредителю СахаБикипиздьийэ, члену Совета по развитию языков Республики Саха (Якутия) при Главе Республики Саха (Якутия);

– а также Гаврилу Григорьевичу Торотоеву, к.филол.н., директору ИЯКН СВФУ; Аркадию Михайловичу Самсонову, учителю якутского языка и литературы, отличнику муниципальной службы РС (Я), общественнику, активисту группы «Саха тиэрминнэр»; Марии Дегтяревой-Күндэли, редактору издательства «Көмүөл», журналисту, переводчику;

– студентам, магистрантам СВФУ, общественникам, принимавшим участие в обсуждении терминов и понятий, вошедших в Словарь.

*С уважением,
Валерий Егорович Никитин,
учредитель АНО ЯРЦМ, медиатор*

– А –

Альтернативный вопрос – вопрос, предполагающий выбор ответа из нескольких предложенных вариантов.

Альтернативные вопросы предназначены не столько для организации обмена информацией, сколько для управления ходом разговора и, как правило, используются для мягкого давления на собеседника через «выбор без выбора».

Анализ конфликта – процесс мысленного разложения целостного конфликта на подструктуры, элементы.

Анализ конфликта включает в себя: анализ конфликтной ситуации; анализ собственной позиции; выявление причин, обстоятельств и условий конфликта; вторичную рефлексию; варианты разрешения; способы разрешения; критерии разрешения; последствия.

Барыйааннаах ыйыты – хас да бэриллит барыйаантан талылар хоруйдаах ыйыты.

Барыйааннаах ыйыты иһитиннэриини атастатарга эрэ буолбакка, кэпсэти хаамытын салайарга ананар, уонна биир үксүн, сэхэргэһээччини «талара суох талы» диэн ааттанар сымнабастык ыгыга туттуллар.

Иирсээни ырыты – иирсээни чаастарга арааран, бытарытан өйдөөһүн.

Иирсээни ырытыга иирсээннээх быһыны-майгыны ырыты; бэйэ тирэх санаатын ырыты; иирсээн төрүөттэрин, ымпыгын-чымпыгын, араас өрүтүн арыйы; хос рефлексия; иирсээни быһаарсыы суоллара; быһаарсыы ньымалара; быһаарсыы кэрингнэрэ; иирсээн содуллара киирсэллэр.

– Б –

Баланс сил – относительно равновесное распределение силового потенциала между возможными противниками.

Блокирующий вопрос – вопрос, используемый для пресечения негативных тенденций в переговорах.

Применяются для перехвата инициативы при бесосновательных претензиях, голословных обвинениях и т.п.

Борьба – одна из основных форм социального взаимодействия, включает в себя соревнование, противостояние, конфликт.

Күүс тэнгэниитэ – утарсааччы буолуон сөптөөх өрүттэр икки ардыларынаабы күүс ис кыаба тэн собуустук үллэриллибитэ.

Хааччахтыыр ыйыты – кэпсэтиһи мөкү суолга киирэрин тохторго туһаныллар ыйыты.

Олоҕо суох модьуйуу, кураанар куолу бууруйдааһын тахсар түгэнигэр туттуллар.

Хабырыйсыы – социальной хардырыта дьайсыы сүрүн көрүнгүөттөн биридэстэрэ; манна куоталаһыы, утарыта туруу, иирсээн киирэллэр.

Борьба – это форма деятельности, в которой люди умышленно усложняют другим процесс достижения целей, усиливают давление, создают безвыходные ситуации, критические положения для противника.

Хабырыйсыы диэн дьон сыалын-сору-гун ситиһэрин уустугурдар, утарсааччыны ыгар, киниэхэ тыггааһыннаах түгэни, кыайан быһаарыллыбат балаһыанньаны үөскэтэргэ аналлаах үлэ.

– В –

Вертикальный конфликт – предполагает конфликтное взаимодействие субъектов вертикального подчинения: руководитель – подчиненный, предприятие – вышестоящая организация.

Особенность данного вида конфликта – это изначально разное соотношение власти у участников, разные возможности при взаимодействии.

Виртуальный конфликт – это такой конфликт, источник которого находится не в той реальности, в которой протекает сам конфликт, и он не может быть разрешен за счет средств, принадлежащих той реальности, в которой он протекает.

Вражда – отношения и действия, проникнутые неприязнью, взаимной ненавистью.

«**Туруору**» **иирсээн** – туруору бас бэриниинэн ситимнээх бэйэ-бэйэлэриттэн тутулуктаах сирэйдэр иирсээннээх хардарыта дьайсыылара: салайааччы – үлэһит, тэрилтэ – үрдүкү тэрилтэ.

Бу иирсээн уратытынан иирсээнгэ кыттааччылар былаас уонна хардарыта дьайсыы сыһыаннарыгар хара маннайгыттан араас кыахтаахтара буолар.

Куйаар эйгэтигэр иирсээн – иирсээн төрдө атын эйгэбэ баар буолан, чахчы буола турар эйгэтин ньымаларынан кыайан быһаарыллар кыаҕа суох иирсээн.

Өстөһүү – абааһы көрсүүгэ уонна хардарыта өстүүгүгэ олоҕурбут сыһыан уонна дьайыы.

– Г –

Горизонтальный конфликт – предполагает конфликтное взаимодействие равных (по иерархическому уровню, располагаемой власти) субъектов: руководителей одного уровня, предприятий и специалистов между собой.

«**Сытыары**» **иирсээн** – тэн таһымнаах сирэйдэр иирсээннээх хардарыта дьайсыылара: биир таһымнаах салайааччылар, тэрилтэлэр эбэтэр үлэһиттэр икки ардыларыгар үөскүүр.

Границы конфликта – внешние структурно-динамические пределы конфликта: субъектные (количество основных участников); пространственные (территория, на которой происходит конфликт); временные (продолжительность конфликта).

Иирсээн иитэ – иирсээн буолуутун уонна тутулун тас мунгутуур кирбиитэ: субъектара (сүрүн кыттааччы ахсаана), тарҕанар иэнэ (иирсээн буола турар сирэ), кэмэ (иирсээн төһө уһуна-кылҕаһа).

– Д –

Джентльменское соглашение – устное соглашение между сторонами по конкретным вопросам, договоренность на основе взаимного доверия.

Диагностика конфликта – исследование конфликта с целью описания его сущности, содержания, функций и других характеристик.

Дезинформация – преднамеренное искажение информации со стороны средств массовой информации и других социально-политических институтов.

Джентельменни сөбүлэһии – чопчу боппууостарга өрүттэр икки ардыларыгар тылыннан сөбүлэһии, хардарыта эрэнсиигэ олобууар кэпсэтиһии.

Иирсээни чинчилээһин – иирсээн ис дьынгин, ис хоһоонун, аналын уонна да атын уратытын быһаарарга аналлаах чинчийэн көрүү.

Токурутуулаах иһитиннэри – маасабай иһитиннэриини онгорор тэрилтэлэр уонна уопсастыбаны салайар атын тэрилтэлэр иһитиннэриини соруйан тиэрэ этиилэрэ.

– Ж-3 –

Жертва конфликта – человек, который провоцирует насильственные и агрессивные действия по отношению к себе, демонстрируя одновременно комплексы неполноценности и беззащитность.

Завершение конфликта – устранение объективных причин, вызвавших конфликтную ситуацию.

Иирсээнтэн эмсэбэлээччи – бэйэтин туһугар күүһүлэн уонна бардам дьаһылары тэптэрэн биэрэр, ону сэргэ бэйэтэ омсолообун, дьонтон итэбэһин уонна бэйэтин кыайан көмүскэммэтин көрдөрөр киһи.

Иирсээн түмүктэниитэ – иирсээннээх быһыы-майгы дьынгнээх төрүөтүн туоратыы, суох онгоруу.

Завершение медиации – заключительная стадия медиации, на которой подводятся итоги и решаются организационные вопросы, связанные с исполнением заключенного медиативного соглашения.

Закрытый вопрос – вопрос, который подразумевает однозначный ответ (как правило, «да» или «нет»), являющийся подтверждением или отрицанием содержания вопроса.

В основном используются для достижения однозначности понимания, в том числе при фиксации результатов обсуждения.

Замораживание конфликта – отсрочка конфликта, отказ его участников от открытой борьбы при сохранении основного противоречия между ними.

Избегание (уход) – стратегия поведения в конфликте, характеризующаяся стремлением уйти от конфликта при восприятии предмета конфликта в качестве несущественного как для себя, так и для соперника; прекращение конфликтных отношений без разрешения предмета спора.

Избегание (уход) применяется при отсутствии сил и времени для решения противоречия, стремление выиграть время, нежелание решать проблему вообще.

Иллэһиннэри түмүктэниитэ – иллэһиннэри бэрээдэгинэн барбыт кэпсэтиһи түмүгүн онгоруу уонна иллэһиннэри сөбүлэһиитин толоруу тэрээһин боппуруостарын быһаарсыыга ананар иллэһиннэри бэрээдэгин бүтэһик кэрдийһэ.

Сабыылаах ыйыты – ыйыты ис хоһоонун сөбүлэхэр эбэтэр утарар соботох суолталаах хоруйу («сөп» эбэтэр «суох») эрэйэр ыйыты.

Сүрүннээн биир тэнг өйдөбүлү ситиһэргэ, ол иһигэр дьүүллэһи түмүгүн бэлиэтииргэ туттуллар.

Иирсээни тохтотон эри – иирсээн быһаарыллыытын уһаты; кыттааччылар дьынгнээх утарсыыларын туораппакка эрэ аһаҕас хабырыйсыттан төһө эрэ кэмгэ akkaастаныыла.

– И –

Тумна сылдыы (дьалты туттуу) – иирсээн кэмигэр быһыыланы бу стратегиятын ис хоһооно бэйэбэ уонна атын өрүккэ (күрэстэхэччигэ) иирсээн барамайын суолтата суобунан ылынан иирсээнтэн туоруурга дьулуһуу буолар; иирсээн дьынгнээх төрүөтүн быһаарсыбакка эрэ иирсээнтээх сыһыаны тохтотуу буолар.

Дьалты туттуу (тумна сылдыы) утарсыыны быһаарсарга бириэмэ уонна күүс тийбэттэн, бириэмэни сүүйэр туһугар, эбэтэр проблеманы быһаарыан баҕарбат түбэлтэлэргэ туттуллар.

Извлекающий вопрос – вопрос, побуждающий собеседника к предъявлению информации.

Используются как для получения информации в рамках темы обсуждения, так и для выяснения оснований конкретных утверждений, целей высказывания.

Интегрированная медиация – модель медиации, рассматриваемая и регламентируемая как специальная процедура и форма деятельности юрисдикционных органов (судов, нотариата, судебных приставов-исполнителей и т.д.), направленная на примирение сторон в рамках юридического процесса.

Интерес – 1) осознанные потребности, подкрепленные побудительным мотивом к их реализации; 2) реальный мотив социальных действий, в том числе конфликтных.

Инцидент – событие, которое служит «детонатором» конфликта, поводом для перехода его субъектов к открытым конфликтным действиям.

Инцидент – это первый открытый этап в динамике конфликта, выражающийся во внешнем противодействии, столкновении сторон.

Көбүтөр ыйыты – сэлхэргэлээччини иһитиннэри иһонороругар көбүтөр ыйыты.

Дьүүлээһи сүннүүнэн иһитиннэри иһи ыларга, ону таһынан этии чоо төрүттэрин, этиини сыалларын чуолкайдьырга туттулар.

Киирэ сылдыар иллэһиннэри – юридической бырассыас иһинэн көрүллэр уонна бэрээдэктээх анал дьайы итиэннэ быраап эйгэтин уорганнарын (суут, нотариат, суут толорооччу-бириистэбэ о.д.а) үлэтин быһытынан өрүттэри иллэһиннэрэр хайысхалаах иллэһиннэри биир көрүгэ.

Кэрэхсэбил – 1) киһи тугу эмэ олоххо киллэрэригэр көбүлүүр төрүөттээх өйдөөн туран баһарыта; 2) дьон дьайытын, ол иһигэр иирсээннээх дьайытын, дьингнээх төрүөтэ.

Түбэлтэ – иирсээн өрүттэрэ иирсээннээх дьайыларга аһаҕастык киирэлэригэр төрүөт буолар олоххо тахсыбыт түбэлтэ.

Түбэлтэ диэн өрүттэр утарсыылара, харсыылара тас эйгэбэ биллэн-көстөн, иирсээн хаамытын бастакы аһаҕас сүһүөбэ буолар.

Источники конфликта – стечение неблагоприятных жизненных обстоятельств, воздействующих на поведение людей: различия в темпераменте и характере, возрасте и жизненном опыте, уровне образования и общей культуры, убеждениях и нравственных ценностях, обрывы в коммуникативных связях и др.

Иирсээн төрдө – киһи быһыытыгар сабыдыаллыыр олох-дьаһах табыгаһа суох, күчүмэбэй түгэннэрин бииргэ түмүллүүтэ: киһи тус майгытынан, сааһынан, олобун үөрүйэбинэн, үөрэбин уонна уопсай культууратын таһымынан, өрө тутар майгы-сигили сыаннастарынан атын дьонтон уратылара, атын дьону кытары алтыһы ситимэ быстыыта уо. д.а.

– К –

Картографирование конфликта – это метод, суть которого состоит в графическом отображении составляющих конфликта, в последовательном анализе поведения участников конфликтного взаимодействия, в формулировании основной проблемы, потребностей и опасений участников, способов устранения причин, приведших к конфликту.

«Кокус» – это процедура, применяемая в процессе проведения медиации, где медиатор (посредник) осуществляет беседу с каждой из сторон индивидуально.

В соответствии с принципом равноправия сторон количество «кокусов», проводимых с каждой из сторон, должно быть одинаковым, так же, как и время, проведенное в «кокусе».

В «кокусе» медиатор (посредник) помогает участнику медиации увидеть со стороны свою позицию в споре, взглянуть на ситуацию глазами своего оппонента, понять его позицию, аргументы и чувства, сформулировать варианты решения.

Иирсээни ойуулааһын – иирсээн састаабын ойуулаан көрдөрүү ньымата. Иирсээнгэ кыттааччылар быһыылаһыларын утуу-субуу ырытыыга, кинилэр сүрүн кыһалгаларын, наадыһыларын уонна дыксиниилэрин, ону сэргэ иирсээни үөскэппит төрүөттэри суох онгоруу ньыматын чопчулуурга туһаныллар.

«Кокус» – иллэһиннэри бэрээдэгин кэмигэр өрүттэри кытта иллэһиннэрээчи (тупсуһуннарааччы) биирдиилээн кэпсэтиитэ.

Өрүттэр тэн бырааптаныыларын бириинсибигэр олобуран, хас биирдии өрүтү кытта ытыллар «кокус» ахсаана, ытыллар кэмин уһуна тэн буолуохтаах.

«Кокус» кэмигэр иллэһиннэрээчи (тупсуһуннарааччы) иллэһиннэри кытыылааба мөккүөргэ бэйэтин тирэх санаатын туораттан көрөрүгэр, тахсыбыт быһыыны-майгыны мөккүһээччитин хараһынан көрөрүгэр, кини тирэх санаатын, кэрэхэтин уонна изийитин өйдүүрүгэр, быһаарсы барыйааннарын чопчулуургар көмөлөһөр.

Коммунальный конфликт – конфликт вне деятельности.

Это столкновение между конфликтующими сторонами, основано на чувствах, эмоциях и пристрастиях, внимание противников сконцентрировано на личностных качествах.

Коммуникация (в медиации) – управляемый процесс целевого предметного обмена информацией, основанный на правилах взаимодействия, имеющий определенную организационную форму и приводящий к фиксируемому и оформляемому результату.

Компромисс – 1) договоренность между сторонами о разрешении противоречий, конфликта между ними путем взаимных уступок; 2) стратегия поведения субъекта в конфликте, ориентированная на определенные уступки взамен на частичные уступки со стороны оппонента.

Консенсус – 1) общее согласие по обсуждаемому или спорному вопросу; 2) метод принятия решения посредством сотрудничества, достигнутое в результате дискуссии и сближения позиций без процедуры голосования, полностью снимающее противостояние и негативное восприятие сторонами друг друга, достижение принципиального единства мнений.

Олох-дьяһах иирсээнэ – үлэ-хамнас тас өттүгэр буолар иирсээн.

Бу харсыы иирсээннээх өрүттэрэ иэйиигэ, иэйээнгэ уонна умсугуйууга олобулар, утарсааччылар болбомтолоро киһи тус хаачыстыбаларыгар уруллар.

Сыаллаах кэпсэтии (иллэһиннэри кэмигэр) – хардарыта дьайсыы быраабылаларыгар олобурут, тустаах тэрээһин сиэринэн салайан ытыллар чопчу барамайдаах иһитиннэриини атастаһыы. Сыаллаах кэпсэтии түмүгэ бэлиэтэнэр уонна сурукка киирэр.

Төннүүгэ олобулар сөбүлэһии – утарсыыны, иирсээни өрүттэр бэйэ-бэйэлэригэр хардарыта түһэрсии онорсон, тыл-тылларыгар киирсэн быһаарсарга сөбүлэһиилэрэ; 2) мөккүһээччи быстах төннүү онорбутугар онно харда төннүү онорорго хайысхалаах иирсээн кэмигэр быһыыланыы стратегията.

Кэрэхсэбилгэ олобулар сөбүлэһии – 1) дьүүллэһиилэр эбэтэр мөккүөрдээх боппуроска уопсай сөбүлэн; 2) дьүүлэһии эбэтэр тирэх санаалар чугасаныларын түмүгэр куоластааһына суох ситиһиилэр, өрүттэр бэйэ-бэйэлэригэр утарыта турууларын уонна бэйэ-бэйэлэрин ылымматарын толору суох гынар, санаа сүннүүнэн биир кэлим буолуутун ситиһэр, быһаарыы ылынарга бииргэ үлэлээһин ньымата.

Конфликт – это предельное обострение противоречий (целей, интересов, позиций, мнений людей), выраженное в открытом столкновении и приводящее к явному противостоянию лиц, выражающих эти точки зрения, обычно связанное с острыми эмоциональными переживаниями.

Конфликт – это человеческая (социальная) форма защиты интересов, которая может привести как к нарушению коммуникации и взаимоотношений, так и их восстановлению.

Конфликт (лат. *conflictus*): «con-» – приставочная часть означает взаимно, направленность на взаимодействие, некое содействие, приведение в соответствие с чем-либо (в таких словах как, например, контракт, консенсус, конвенция, конфигурация и др.), коренная составляющая «flict» – означает столкновение, ударение, стукание.

В конфликтном взаимодействии происходит взаимостолкновение, которое означает, что в конфликте существенной составляющей является именно взаимное, соуровневое, уравненное столкновение, и является собственно спецификой именно конфликта.

В остальных случаях, когда равно мощност и соуровневост столкновения нарушена, можно говорить о таких феноменах как насилие, агрессия, разрушение, боязнь, избегание.

Иирсээн – утарсыы (дьон сыала, кэрэхсэбилэ, тирэх санаата, хайдах саныллара) мунгуурдук сыгырхайан, атын-атын көрүүлээх дьон аһабастык харсан, илэ утарыта туруу кэрдийиһигэр тийбитэ буолар, үгэс курдук, иирсээн күүстээх ийэйэни үөскэтэр.

Иирсээн киһи бэйэтин кэрэхсэбилин көмүскэнэр формата буолан, иирсээн түмүгэр хардарыта бодоруһуу уонна хардарыта үтүө сыһыан алдьаныан да, чөлүгэр түһүөн да сөп.

Конфликт (лат. *conflictus*): «con-» диэн «хардары-таары», хардарыта дьайсыы, туох эмэ бииргэ дьайыы, туохха эмэ сөп түбэсиһиһигэ тиердии (холобур, контракт, консенсус, конвенция, конфигурация уо.д.а. тылларга курдук) диэн суолталаах тыл олобун иннинээҕи сыһыарыыта, онтон «flict» диэн «анныһыы», «охсуу», «тонсуйуу» диэн суолталаах тыл олобо.

Иирсээннээх хардарыта дьайсыыга хардары-таары харсыы буолар, ол аата иирсээн сүрүн бэлиэтинэн хардарыта, тэнг таһымнаах, тэнгнэниллибит күүстээх харсыы буолар уонна ити көстүү дьыг иирсээн түө бэйэтин уратыта дэнэр.

Харсыһыы күүһэ, таһыма тэнг буолбатах буоллабына, иирсээн буолбакка, күүһүлээһин, күһэйи, кыһайыы, суоһурбаны, алдьатыы, куттаныы, куотунуу буолуон сөп.

Конфликтное поведение – действия, направленные на прямое или косвенное блокирование усилий противостоящей стороны в достижении ею своих целей и намерений.

Такое поведение ускоряет развитие конфликта и способствует его структурированию.

Конфликтная ситуация – наличие противоречивых позиций сторон по какому-либо поводу.

Конфликтная ситуация — это неуравновешенная и потенциально противоречивая ситуация, включающая в себя три стадии: предконфликт, конфликт и постконфликт.

Конфликтогены – слова, жесты, оценки, суждения, действия или бездействия одной или обеих взаимодействующих сторон, способные привести к возникновению конфликтной ситуации и к ее перерастанию в реальный конфликт.

Конфликтолог – это специалист по профилактике, прогнозированию, регулированию и разрешению конфликтов.

В его компетенцию входит не только умение анализировать различные типы конфликтов и вырабатывать стратегию и тактику их урегулирования (разрешения), но и умение применять специальные технологии управления конфликтами, включающие информационное и

Баппат майгы – биир өрүт бэйэтин сыалын, санаатын ситиһэр сыратын утары өрүт быһаччы эбэтэр ойбоҕостон мэхэй онгорор дьайыылара.

Манньык быһыыланы иирсээн сайдытын түргэтэтэр, иирсээн тутулун чопчулуурга көмөлөһөр.

Иирсээннэх быһыы-майгы – өрүт-тэр тирэх санаалара туох эмэ сылтахтан утары-таары буолбута.

Иирсээннэх быһыы-майгы диэн уларыйымтыа уонна ис утарсыылаах балаһыанһа буолар. Иирсээннэх быһыы-майгы үс кэрдистэн турар: иирсээн саҕаланыыта, дынг иирсээн уонна иирсээн бүтүүтэ.

Иирсээн сылтаба – иирсээннэх быһыыны-майгыны күөртүүр уонна дынг иирсээн үөскээн тахсарыгар төрүөт буолар биир эбэтэр икки өрүт иккиэннэрин тыллара-өстөрө, этэр хамсаныылара, сыаналааһыннара, тойонноһуннара, дьайыылара эбэтэр дьайыыттан туттууулар.

Иирсээнньит – иирсээни сэрэтэр, билгэлиир, сүрүннүүр уонна быһаарсар идэлээх үлэһит.

Кини болумуочуйатыгар иирсээн араас көрүнгүн ырытар уонна сүрүннүүр (быһаарсыллар) ньыманы булан таһаарар эрэ буолбакка, ону ааһан өрүттэргэ иһитиннэри уонна уйулба сабыдыалын онгорор иирсээни сүрүннээһин анал технологияларын сатаан туттуу, кэпсэтиһии ыытар үөрүйэх, тупсуһуннарааччы,

психологическое воздействие на конфликтующие стороны, навыки ведения переговорного процесса, осуществления функций посредника, переговорщика, арбитра или третейского судьи, а также психолога-консультанта, если это будет необходимо в конкретной конфликтной или кризисной ситуации.

Конфликтология – междисциплинарная научная область и учебная дисциплина, изучающая закономерности зарождения, возникновения, развития, завершения, а также принципы и технологии управления конфликтами любого уровня.

Объектом конфликтологии являются конфликты различного уровня: зооконфликты, внутриличностные, социальные конфликты (межличностные, межгрупповые, межгосударственные), а предметом – общие закономерности возникновения, развития и завершения конфликтов, основные принципы, способы и приемы деятельности по отношению к конфликту, т.е. управление конфликтом.

Лидер – член группы, за которым группа признает право принимать решения в значимых для нее ситуациях в силу его личного авторитета или занимаемой должности.

кэпсэтии ыытааччы, арбитр, третейскэй судьуйа, чопчу иирсээннээх эбэтэр тынгааһыннаах быһыы-майгы кэмигэр наада буоллабына, өссө уйулба сүбэһитин үлэтин толоруу киирсэр.

Иирсээн үөрэбэ – хайа баҕарар таһымнаах иирсээн хайдах үөскүүрүн, сайдарын, салалларын, хайдах быһыылаахтык быһаарыллан түмүктэнэрин, ону сэргэ иирсээни салайыы технологияларын уонна сүрүн туруктарын үөрэтэр билим икки ардынаабы салаата уонна үөрэх дьыссипилиинэтэ.

Иирсээн үөрэҕин барымтатынан иирсээн араас таһымнаах көрүгүнэрэ буолаллар: хамныыр-харамай эйгэтигэр таһар иирсээн, киһи тус бэйэтин иирсээнэ, социальнай иирсээннэр (дьон икки ардыларынаабы иирсээн, бөлөхтөр икки ардыларынаабы иирсээн, судаарыстыбалар икки ардыларынаабы иирсээн). Оттон иирсээн үөрэҕин барамайыгар иирсээн хайдах үөскүүрүн, сайдарын уонна түмүктэнэрин уопсай сокуоннара, сүрүн бириинсиптэрэ, иирсээни салайар үлэ ньымалара киирэллэр.

– Л –

Тумус киһи – бөлөххө суолталаах түгэннэргэ дуоһунаһын быһыытынан эбэтэр тус ытыктанарын сабыдыалынан быһаарыыны ылар кыахтаабын бөлөх бүтүннүүтэ билинэр киһитэ.

Ложный (или псевдо) конфликт – конфликт, в котором отсутствует осознанный предмет противоречия и столкновение основано на иррациональных факторах.

Сымыяа иирсээн – туху туһугар буолара өйдөммөт уонна эт өйүнэн кыайан быһаарыллыбат төрүүттээх иирсээн.

– М –

Манипуляция – это воздействие на человека или социальную группу с целью скрытого управления их поведением, изменения их мнений, побуждений и целей.

Раскрытие манипуляции приводит человека в недоумение, а иногда и к аффектам, так как в результате он понимает, что выполнял чужую волю.

Медиабельность спора – свойство правового спора, в силу которого он может быть урегулирован в процедуре медиации.

Медиативная оговорка – это прописанная в тексте договора условие, дающее право и согласие сторон на применение процедуры медиации при возникновении спора (конфликта) по исполнению условий заключенного между ними договора.

Медиативное соглашение – соглашение, достигнутое сторонами в результате применения процедуры медиации к спору или спорам, к отдельным разногласиям по спору и заключенное в письменной форме.

Өйү сүүйүү – киһи эбэтэр дьон бөлөбүн быһыытын-майгытын кистээн салайар, кинилэр тус санааларын, көхтөрүн, сыалларын уларытарга аналлаах дьаһыы.

Киһи өйүн сүүйтэрбитин өйдөөтөбүтүнэ, туора киһи санаатын толоро сылдьыбыппын диэн улахан мунаарыыга, соробор уолуйууга, тийиэн сөп.

Мөккүөргэ иллэһиннэри тунанылыан сөбө – быраап мөккүөрэ иллэһиннэри бэрээдэгинэн сүрүннэниэн сөбүн көрдөрөр уратыта.

Иллэһиннэри быһаарыта – дуогабары толорууга тахсар мөккүөрү (иирсээни) өрүттэр иллэһиннэри бэрээдэгинэн быһаарсар кыахтарын уонна сөбүлэнгэрин туоһулуур дуогабарга суруллубут усулуобуйа.

Иллэһиннэри сөбүлэһитэ – мөккүөргэ эбэтэр мөккүөрдэргэ, мөккүөр сорох хайдыһыларыгар иллэһиннэри бэрээдэгин түмүгэр ситиһилибит суругунан сөбүлэһии.

Медиативное соглашение, достигнутое сторонами в результате процедуры медиации, проведенной без передачи спора на рассмотрение суда или третейского суда, в случае его нотариального удостоверения имеет силу исполнительного документа.

Медиатор – независимое физическое лицо, привлекаемое сторонами в качестве посредника в урегулировании спора для содействия в выработке сторонами решения по существу спора.

Деятельность медиатора может осуществляться как на профессиональной, так и на непрофессиональной основе.

Ограничения, требования к медиаторам закреплены в федеральном законе.

Медиация – особым способом организованные переговоры с участием третьей, нейтральной, беспристрастной стороны – медиатора, содействующего устранению разногласий и достижению соглашения, отвечающего интересам сторон.

Слово медиация происходит от латинского глагола *mediare* (дословный перевод – посередине). Медиация, как посредничество является старинной формой разрешения споров, у каждого народа были свои традиционные способы разрешения конфликтов.

Суукка эбэтэр третейскэй суукка көрүллүбөккэ эрэ иллэһиннэри и бэрээдэгин түмүгэр ылыныллыбыт иллэһиннэри сөбүлэһитэ нотариуһунан бигэргэтилиннэбинэ толорторуулаах лиис күүһэ күүстэнэр.

Иллэһиннэрээччи – мөккүөрү сүрүннээһингэ тупсуһуннарааччы быһыытын өрүттэр мөккүөр ис дьинин быһаарсалларыгар көмөлөһөргө анаан ынгырыллар кимтэн да тутулуга суох киһи.

Иллэһиннэрээччи үлэтэ идэтийдит эбэтэр идэтийдэтэх буолуон сөп.

Иллэһиннэрээччигэ хааччахтар, ирдэбиллэр федеральной сокуонга ыйылыбыттар.

Иллэһиннэри – мөккүөргэ ким да диэки буолбат үһүс өрүт – иллэһиннэрээччи – кыттыылаах ураты ньыманан тэриллит кэпсэтиһи. Иллэһиннэрээччи өрүттэр санааларын хайдыһытын туоратыга уонна бэйэлэрин кэрэхсэбиллэригэр сөп түбэхэр уопсай сөбүлэһини ситиһэллэригэр көмөлөһөр.

Медиация диэн тыл *mediare* диэн латын тылыттан үөскээбит (туруору тылбааһа – ортоугар). Иллэһиннэри диэн тупсуһуннары быһыытын мөккүөрү быһаарсыы былыргы көрүнгэ буолар, ол курдук, иирсээни быһаарсыы үгэстэрэ бары норуokka барыларыгар баар.

Межличностный (межгрупповой) конфликт – ситуация взаимодействия людей (групп), при которой они либо преследуют несовместимые цели, либо придерживаются несовместимых ценностей и норм, пытаясь реализовать их во взаимоотношениях друг с другом либо одновременно в острой конкурентной борьбе стремятся к достижению одной и той же цели, которая может быть достигнута лишь одной из конфликтующих сторон.

Межролевой конфликт – столкновение противоречивых требований двух или более социальных ролей человека, связанных с его работой или положением в обществе.

Направляющий вопрос – вопрос, позволяющий изменить ход обсуждения и направить его в нужное русло.

По форме могут выглядеть как просьба развить мысль, пояснить высказывание, высказать отношение.

Насилие – одно из крайних средств разрешения конфликтов с применением различных (вплоть до вооруженного воздействия) форм принуждения. Различают физическое, экономическое, моральное и др. насилие.

Дьон (бөлөх) икки ардыларынаағы иирсээн – дьон (бөлөхтөр) бэйэ бэйэлэрин кытта хардарыта сыһыаннарыгар дьүөрэлэспэт сыаллары биитэр сиэр-майгы өттүнэн дьүөрэлэспэт көрүүлэри тутуһалларыттан эбэтэр тэнгэ сытыы күрэстэһиилээх хабырыйсынан биир сыалы ситиһэ сатыылларыттан, эбиитин бу сыалы иирсээннээх өрүттэртэн биирдэстэрэ эрэ ситиһиэн сөбүттэн, тахсар быһыы-майгы.

Оруоллар икки ардыларынаағы иирсээн – киһи үлэтиттэн эбэтэр олобун илгэтиптэн тутулуктаах икки эбэтэр онтон элбэх социальнай оруолларын утарытаары ирдэбиллэрин харсыта.

– Н –

Туһаайар ыйытыы – дьүүллэһии хаамыытын улартар уонна туһалаах сүһүнүнэн ытар ыйытыы.

Санааны сайыннараарга, этиини быһааран биэрэргэ, сыһыаны этэргэ көрдөһүү курдук бэриллиэн сөп.

Күһэйии – кыһайыы араас көрүнгөнүн туһанан иирсээни быһаарыы уһук ньымаларыттан биирдэстэрэ. Экономическай, эт-хаан, сигили өттүнэн уо.д.а. күһэйии баар буолар.

Негативные (деструктивные) функции конфликта – усугубляет возникшие проблемы, приводит к нестабильности и беспорядкам, разрушает либо ухудшает взаимоотношения между сторонами, нарушает коммуникацию, затрудняет принятие решений, приводит к стрессовому состоянию.

Нетерпимость – это неуважение к привычкам и убеждениям (верованиям) других людей.

Примером тому является нежелание одного человека позволить действовать другим людям по их собственному усмотрению или иметь отличное мнение. Она часто может привести к насилию.

Иирсээн алдыатылаах дьайыыта – үөскээбит иирсээни күүһүрдэр, бигэ турук уонна бэрээдэк суох буолуутугар тиэрдэр, өрүттэр икки ардыларынаабы сыйыаннарын алдыатар эбэтэр мөлтөтөр, бодоруһууну атахтыыр, быһаарыылыыны уустугурдар, ыгылык турукка тиэрдэр.

Тулуйумтуота суох буолуу – атын дьон үөрүйэҕэр уонна итэҕэбил санаатыгар (итэҕэлигэр) ытыктабыл суобун бэлиэтэ.

Холобур, атын киһи бэйэтин көрүүтүнэн онгорорун эбэтэр бэйэтэ ураты санаалаабын утарыы, ылыммат буолуу. Тулуйумтуо суоба күһэйиигэ, кыһайыыга үгүстүк тиэрдийэн сөп.

– 0 –

Обида – реакция человека на воспринимаемое как несправедливо причиненное огорчение, оскорбление, а также вызванные этим отрицательно окрашенные эмоции.

Обиду, как реакцию, человек выбирает сам, она включает в себя переживание гнева к обидчику и жалости к себе. Обижаются на сильного, на близкого человека или на того, от кого сильно зависимы. Чаще всего обиде подвержены люди неуравновешенные, эмоционально и психологически слабые и интеллектуально ограниченные.

Өһүргэнии – сөбө (кырдьыктааҕа) суох атаҕастанным дии санаан киһи харда дьайыыта уонна онтон сылтаммыт куһаҕан иэйээнэ.

Өһүргэнэрин-өһүргэммэтин киһи бэйэтэ талар. Өһүргэнии атаҕастааччыга уордайыыны уонна бэйэни аһыныыны үөскэтэр. Бэйэлэринээҕэр күүстээх киһиэхэ, чугас эбэтэр олус тутулуктанар киһилэригэр өһүргэнэллэр. Үксүгэр иэйээнэ халбан, уйулҕата мөлтөх, өйө-санаата кыараҕас дьон өһүргэс буолаллар.

Общение – многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми, в основе которого лежат потребности в совместной жизнедеятельности и который включает в себя обмен информацией, взаимодействие и понимание другого человека.

Основанием общения является сам процесс общения, не нуждается в оформлении предмета и следовании правилам общения.

Для целей медиации используется понятие коммуникация.

Объект конфликта – конкретная материальная (ресурс), социальная (власть) или духовная (идея, принцип, норма) ценность, к обладанию или пользованию которой стремятся оба оппонента. Например, спорная территория, вакантная должность, обсуждаемый законопроект и др.

Объект конфликта непосредственно не зависит от субъекта, так как он имеет «объективную» природу.

Организатор конфликта – лицо (группа), планирующее конфликт, намечающее его развитие, предусматривающее различные пути обеспечения и охраны участников и др.

Организатор может в одном лице совпадать с противоборствующей стороной, но может быть и самостоятельной фигурой.

Открытый вопрос – вопрос, не задающий точных границ содержания и предполагающий ответ в виде свободного изложения мыслей.

Бодорууу – киһи атын дьону кытары бииргэ буолар баҕатыгар тирэнэн, араас иһитиннэриини үллэстэн, хардарыта дьайсан, атын киһини өйдөөн, элбэх өрүттээх бииргэ буолууга.

Бодорууу төрүөтүнэн чопчу сыала суох алтыһыы буолар. Бодорууу барамайа сурукка бэлиэтэммэт, анал сиэргэ олоҕурбат.

Иллэһиннэриигэ “сыаллаах кэпсэтии” (коммуникация) диэн өйдөбүл туттуллар.

Иирсээн барымтата – мөккүһээччилэр иккиэн бэйэлэрэ эрэ баһылыы эбэтэр туһана сатыыр чопчу материальной (мал), социальной (былаас) эбэтэр өйсанаа (санаа, бириинсип, нуорма) сыаннастара. Холобура, былдьаһыктаах сир уот, аһаҕас үлэ миэстэтэ, ырытыллар сокуон барыла уо.д.а.

Иирсээн барымтата киһиттэн тутулууга суох, тас эйгэҕэ дьиннээхтии баар.

Иирсээни тэрийээчи – кыттааччылары араастаан хааччыйан уонна харабыллаан иирсээн сайдыытын торумнаан, иирсээни былаанныыр киһи (бөлөх).

Иирсээни тэрийээчи утарсааччылартан биирдэстэрэ эбэтэр атын да киһи буолуон сөп.

Аһаҕас ыйыты – санааны көнгүллүк этинэргэ анаан, хоруй ис хоһоонун ыйан биэрэр чуолкай иитэ суох ыйыты.

– П –

Переговоры – способ разрешения конфликтов, при котором каждая из сторон выдвигает собственный набор требований, но склонна к уступкам, к компромиссу.

Переговоры ведутся на основе определенных и одобряемых их участниками правил, и предполагают, что стороны имеют не только частные, но и общие интересы. Одним из основных элементов переговоров является получение и обмен информацией с целью достижения согласия.

Переговоры часто проводятся с участием третьей стороны.

Подстрекатель – это лицо, организация или государство, подталкивающее другого участника к конфликту.

Сам подстрекатель может затем в этом конфликте и не участвовать; его задача ограничивается тем, чтобы спровоцировать, развязать конфликт между другими лицами (группами).

Позитивные (конструктивные) функции конфликта – вскрывает противоречия, устраняет его или частично разрешает, сохраняет взаимоотношения между сторонами, выявляет позиции, потребности участников конфликта, снимает или ослабляет психологическую напряженность, сохраняет социальную группу, способствует развитию и объединению участников конфликта.

Кэпсэтиһи – иирсээни тохоторго туттуллар бу ньыма уратытынан хас биирдии өрүт бэйэтин ирдэбиллэрин чорботор эрээри, төннүһүү онгорорго, тылтылга киирсэргэ бэлэмэ буолар.

Өрүттэр тус уонна уопсай кэрэхсэбиллээх буоланнар, кэпсэтиһи кинилэр бэйэлэрэ быһаарбыт, биһириир сиэрдэригэр олобуран ытыллар. Кэпсэтиһи түмүгүнэн сөбүлэһиигэ кэлэр туһуттан иһитиннэриини ылы уонна атастаһы тутуах суолталаах.

Кэпсэтиһи үксүгэр үһүс өрүт кыттылаах ытыллар.

Киксэрээччи – атын өрүтү иирсээнгэ үтэйэр киһи, тэрилтэ эбэтэр судаарыстыба.

Киксэрээччи иирсээнгэ бэйэтэ кытыа да суобун сөп, кини соруга атын дьон (бөлөх) икки ардыларыгар иирсээни төлө тардыынан, киксэрэн биэриинэн сөп буолар.

Иирсээн биһирэмнээх дьайыыта – утарсыыны ис хоһоонун ырылхайдык көрдөрөр, туоратар эбэтэр быстахтык быһаарар, иирсээн өрүттэрин икки ардыларыгар сыһыаны оннунан хаалларар, кинилэр тирэх санааларын, ирдэбиллэрин арылар, өй-санаа ис туругун ыгыллытын аһардар эбэтэр сымнатар, бөлөбү оннунан хаалларар, иирсээнгэ кыттааччылар сайдалларыгар уонна түмсэллэригэр көмөлөһөр.

Позиция – 1) намерение получить определенный, положительный для себя результат в ходе переговоров; 2) точка зрения, принципиальное отношение к чему-нибудь, определяющее характер действий, поведения; 3) сформировавшееся видение конфликтной ситуации, с которым каждая из сторон выходит на переговоры.

Позиции могут не совпадать с действительными интересами.

Пособник – лицо, содействующее конфликту советами, технической помощью и другими способами.

Посредничество – это одна из форм разрешения конфликта, представляет собой способ вмешательства нейтральной третьей стороны, целью которой является оказание содействия процессу переговоров между основными участниками конфликта.

Предмет конфликта – объективно существующая или мыслимая (воображаемая) проблема, служащая источником раздора между сторонами; материальные или духовные ценности, или обстоятельства, из-за которых разгорелся конфликт.

Предметом конфликта могут быть экономические, территориальные, политические, религиозные, языковые и др. обстоятельства.

Тирэх санаа – 1) кэпсэтиһиигэ бэйэ туһугар чопчу, биһирэмнээх түмүгү ылар санаалаах буолуу; 2) быһыыланы хайдах буолуохтаабын быһаарар суолталаах туохха эмэ тустаах көрүү, халбаннаабат сыһыан; 3) кэпсэтиһи сабаланытыгар хас биирдии өрүт иирсээннэх быһымайгы туһунан олобурбут көрүүтэ.

Тирэх санаа дьингнээх кэрэхсэбили кытта сөп түбэһистэт буолуон сөп.

Куомуннаах – иирсээнгэ сүбэ, техническэй уо.д.а. ньыманан көмө онгорор сирэй.

Тупсуннарары – иирсээн сүрүн кытааччыларын икки ардыларыгар кэпсэтиһиигэ көмөлөһөр сыаллаах кимтэн да тутулуга суох үһүс өрүт орооһуулаах иирсээни быһаарсыы көрүнгэригэ биирдэстэрэ.

Иирсээн барамайа – өрүттэр икки ардыларыгар иирээн-атаан төрүөтүнэн буолар чохчы баар эбэтэр санааҕа эрэ баар кыһалҕа; иирсээн төрүөтэ буолбут материальной эбэтэр өй-санаа сыаннастара, эбэтэр ханнык эмэ түгэн.

Иирсээн барамайынан экэниэмикэ, бэлиитикэ, ону тэнгэ сир-уот, итэбэл, тыл боппуруостарыгар уо.д.а. сыһыаннаах түгэннэр буолуохтарын сөп.

Предупреждение конфликта – это система различных способов, приемов воздействия и знаний, способствующих предотвращению конфликта на стадии противоречия.

Технологию предупреждения конфликтов могут применять как сами участники возникающего конфликта, так и третье лицо – приглашенный эксперт, медиатор и др.

Примирение – один из методов восстановления мирных отношений.

Принципы медиации – фундаментальные, наиболее общие начала организации и осуществления примирительной процедуры с участием посредника.

Принцип добровольности – правило, согласно которому начало и проведение примирительной процедуры, а также заключение и исполнение медиативного соглашения осуществляется на основе взаимного волеизъявления участников медиации.

Принцип конфиденциальности – правило, согласно которому сам факт проведения процедуры медиации, а также сведения и документы (в том числе устная информация), используемые при проведении медиации, не подлежат раскрытию, если иное не установлено соглашением сторон.

Иирсээни сэрэтии – утарсыы кэрдииттэн дьингнээх иирсээн кэрдиитигэр тийибэтин туһугар туттуллар араас ньыма, билии тиһигэ.

Иирсээни сэрэтии ньымаларын үөскээн эрэр иирсээн кыттааччыларга бэйэлэрэ эбэтэр үһүс сирэйдэр – ынгырылыбыт эспизер, иллэһиннэрээччи у.д.а. туттуохтарын сөп.

Эйэлэһии – иллээх-эйэлээх сыһыаннаһылары чөлүгэр түһэриии ньымата.

Иллэһиннэриии сүрүн тосхоллоро – тупсуһуннарааччы кыттыылаах иллэһинни тэрийии уонна ытыты саамай уопсай олохтоох төрүттэрэ.

Баға өттүнэн кыттыы тосхоло – иллэһинни сағалыырга, ыытарга, ону таһынан иллэһиннэриии сөбүлэһиитин ылынарга уонна толорорго кыттааччылар хардарыта этиинилэригэр олобулар сир.

Сабыылаах кэпсэтии тосхоло – өрүттэр атыннык сөбүлэспэтэх буоллахтарына, иллэһиннэриии ытытылыбытын туһунан чохчы, онно туттуллубут докумуоннар уонна сибидиэннээлэр (ол иһигэр тылынан иһитиннэриии) туора дьонго кэпсэмэтин, арылыбатын сирэ.

Принцип независимости и беспристрастности медиатора – правило, согласно которому медиатор в ходе проведения примирительной процедуры стремится к равному и справедливому отношению к сторонам, а также не находится в организационной, функциональной и (или) иной зависимости от сторон.

Принцип сотрудничества и равноправия сторон – правило, согласно которому: 1) стороны при осуществлении поиска вариантов урегулирования спора должны содействовать друг другу с целью достижения конечного результата; 2) ни одна из сторон не имеет преимуществ по отношению к другой стороне, стороны имеют равные возможности на совершение всех процедурных действий.

Проблема – это столкновение с трудностями, ошибками, неудачами в решении новых или вроде бы привычных задач; недостижение цели при использовании прошлого опыта и знаний.

Прогнозирование конфликта – обоснованное предположение о возможном будущем возникновении и развитии конфликтов; это вид деятельности субъекта управления, направленный на выявление причин конфликта в его скрытом развитии.

Иллэһиннэрээччи тутулуга суох буоларын уонна кырдьыгы тутуһарын тосхоло – иллэһинни тэрийии кэмигэр медиатор өрүттэргэ тэнник уонна кырдьыктаахтык сыһыаннаһарын, ону таһынан өрүттэртэн тэрээһин, үлэ-хамнас уонна атын да өттүнэн тутулуга суох буолуутун сирэрэ.

Өрүттэр бииргэ үлэлэһэллэрин уонна тэн бырааптаахтарын тосхоло – 1) мөккүөрү сүрүннүүргэ ылыллар быһаары барыйааннарын булан, биир түмүккэ кэлэр сыалтан өрүттэр бэйэ-бэйэлэригэр көмөлөһөллөрүн сирэрэ; 2) хайа даһаны өрүт атын өрүттэн ордуга суобун, өрүттэр иллэһиннэри кэмигэр бэрээдэктээх дьайыы онгорор кыахтара тэнгин сирэрэ.

Кыһалҕа – саҕа эбэтэр уруккуттан биллэр сорукутары быһаарыыга ыарахаттары, сыһалары, табыллымылары көрсүү; баар уопуту уонна билиини туһанан сыал кыайан ситиһиллибэт түгэнэ.

Иирсээни билгэлээһин – иирсээн кэлэр кэмгэ үөскүүн уонна хайдах сайдыан сөбүн быһааран сабадалаһын; иирсээн чопчу көстүбэт сайдытын төрүөттэрин булан таһаарыыга салайааччы сирэй үлэтин көрүнгэ.

Процедура медиации – способ урегулирования споров при содействии медиатора на основе добровольного согласия сторон в целях достижения ими взаимоприемлемого решения. Процедура медиации имеет переговорный характер.

Процедура медиации может быть применена при возникновении спора как до обращения в суд, так и после начала судебного разбирательства, а также в процессе исполнительного производства. В связи с этим нередко говорят о выделении таких форм медиации, как внесудебная, досудебная и судебная.

Процедура медиации может быть применена при урегулировании семейных, трудовых, бизнес, корпоративных, школьных, бытовых споров, споров в здравоохранении, потребителей и др., а также некоторых административных споров.

Профилактика конфликта – совокупность мер по предупреждению деструктивных форм конфликтов и сохранению социально-позитивных конфликтов, направленных на формирование правового сознания в обществе.

Разрешение конфликта – 1) окончание конфликтного взаимодействия между сторонами; 2) преодоление основного противоречия сторон, являющегося источником (предметом) конф-

Иллэhinнэрии бэрээдэгэ – өрүттэр баға өттүнэн сөбүлэхэн, иккиэннэригэр сөп түбэхэр быһаарыыны ситиһэллэрин туһугар, иллэhinнэрээчи көмөтүнэн мөккүөрү сүрүннээгин ньымата. Иллэhinнэрии бэрээдэгэ кэпсэтиһии быһыытынан ытыллар.

Иллэhinнэрии бэрээдэгэ мөккүөрү суут көрүүтүгэр биэриэх иннинэ да, суут буола турдагына да, ону сэргэ суут уураабын толоруу кэмигэр да туттулуон сөп. Ол иһин үгүстүк суута суох, суут иннигэр, суут кэмигэр иллэhinнэрии диэн көрүнгэргэ арааран ааттыллар.

Иллэhinнэрии бэрээдэгэ дьэиз кэргэн, үлэ, урбаан, тэрилтэ иһинээҕи, оскуола, олох-дьаһах, доруобуйа харыстабылыгар, өнгөнү туһанааччы уо. д.а. мөккүөрдэри, ону сэргэ административнай мөккүөр сорох көрүнгэрин сүрүннээһингэ туттуллар.

Иирсээни сэрэтэр үлэ – уопсастыбаға сокуону-быраабы туһунан өй-санаа олох-суйарыгар туһуламмыт иирсээн алдьатар көрүнгэрин сэрэтэр уонна сайдыыга тиэрдэр үтүө түмүктээх иирсээннэри өйүүр дьаһаллар бүтүүннэрэ.

– Р –

Иирсээн быһаарыллыыта – 1) өрүттэр икки ардыларыгар иирсээннээх хардарыта дьайсыы түмүктэниитэ; 2) иирсээн төрдө буолбут сүрүн утарсыылары тас уонна ис таһымга туоратыы; 3) харсыыга

ликта, устранение его и на уровне внутренних установок; 2) деятельность, направленная на прекращение противодействия и решение проблемы, приведшей к столкновению.

Резюме – форма обратной связи, применяемая в основном для проверки понимания основных положений сказанного.

Может осуществляться в форме сокращенного изложения основных идей.

тиердибит кыһалҕаны быһаарарга уонна утарсыыны тохтооторго ананар үлэ.

Кылгас түмүк – этиллибити хайдах өй-дөөбүтүтэрин тургутар сыаллаах эргиллэн кэлэн чуолкайдаһы көрүнгэ.

Кылгас түмүк сүрүн санаалары кылгатаан этии курдук буолуон сөп.

– С –

«Саями» – тактический прием на переговорах, суть которого в поэтапном разъяснении своей позиции. Применяется с целью затягивания переговоров и получения максимальной информации о партнере.

Технику называли по аналогии с колбасой «саями», которую режут тонкими дольками и долго смакуют.

Самоопределение – сознательный акт выявления и утверждения собственной позиции в проблемных ситуациях; взятие полностью на себя ответственности за свой выбор.

Слухи – информация, принимаемая на веру, источники которой неофициальны и достоверность которой не установлена, как правило, переданная для дезинформации.

«Саями» – кэпсэтиһиигэ туттуллар бэйэ тирэх санаатын сүһүөх-сүһүөх быһаарар албас ньымата. Кэпсэтиһиини уһатар уонна кыттыгас өрүт туһунан мунутуур элбэҕи билэ сатыыр сыаллаах туттуллар.

Бу ньыманы «саями» халбаһыыны чараас гына бысталаан, уһундук минньигэһиргэтэн сииргэ маарыннатаан ааттаабыттар.

Бэйэни бэйэ быһаарыны – кыһалҕалаах быһыыга-майгыга киһи бэйэтин тирэх санаатын өйдүү-өйдүү арыһар уонна бигэргэтэр дьайыыта; киһи бэйэтэ талан ылыытын иһин толору эппиэтинэс сүгүүтэ.

Сурах-садьык – дьону итэбэтэр эрээри, тустаах сирэй бигэргэппэтэх уонна чахчылааҕа биллибэт, үксүгэр дьон санаатын булкуйарга анаан бэрриллэр иһитиннэри.

Соглашение о применении процедуры медиации – соглашение сторон, заключенное в письменной форме до возникновения спора или споров (медиативная оговорка) либо после его или их возникновения, об урегулировании с применением процедуры медиации спора или споров, которые возникли или могут возникнуть между сторонами в связи с каким-либо конкретным правоотношением.

Соглашение о проведении процедуры медиации – соглашение сторон, с момента заключения которого начинает применяться процедура медиации в отношении спора или споров, возникших между сторонами.

Соперничество – стратегия поведения в конфликте, состоящая в ориентации на свои интересы, навязывании другой стороне предпочтительного для себя решения, открытой борьбе по реализации своих интересов.

Данная стратегия ущербна при решении проблем, т.к. не дает оппоненту возможности реализовать (в какой-либо мере) свои интересы.

Эта стратегия оправдана: явной конструктивности предлагаемого одним из оппонентов решения, выгоды результата для всей группы, отсутствия времени.

Соперничество целесообразно в экстремальных ситуациях и при высокой вероятности опасных последствий.

Иллэhinнэри и иннинээги сөбүлэни – ханнык эмэ быраап сыһыаннаһылары кэмигэр өрүттэр икки ардыларыгар тахсыбыт эбэтэр тахсын сөп мөккүөрү (мөккүөрдэри) иллэhinнэри ньыматынан сүрүннүүр туһунан өрүттэр суругунан сөбүлэһиилэрэ (иллэhinнэри быһаарыта). Маннык сөбүлэһиини мөккүөр (мөккүөрдэр) тахсын иннинэ эбэтэр тахсыбытын кэннэ онгороллор.

Иллэhinнэриини ытыты туһунан сөбүлэһии – өрүттэр икки ардыларыгар үөскээбит мөккүөргэ эбэтэр мөккүөрдэргэ сыһыаннаан иллэhinнэри бэрээдэгэ сағаламмытын туһулуур өрүттэр сөбүлэһиилэрэ.

Илин былдыаһы – иирсээн кэмигэр быһыыланы бу стратегиятын ис хооно утарсааччы тус бэйэтин кэрэхсэбилин толуйарга бэйэтигэр эрэ сөп түбэхэр быһаарыны атын өрүккэ сонноһуна, бэйэтин кэрэхсэбилин олоххо киллэрэр туһугар аһағас хабырыһыта буолар.

Мөккүһээчи кэрэхсэбилин олоххо киллэрэрин утарсааччыта мэхэйдэхэр буолан, иирсээни быһаарсарга бу стратегия хоромнуулаах.

Оттон мөккүһээчилэртэн биридэстэрин этиитэ кедьүүстээбэ өтө көстөн турар, мөккүөр түмүгэ кыттааччыларга барыларыгар барыстаах эбэтэр бириэмэ суох буоллабына бу стратегия туттулуута сөптөөх.

Илин былдыаһы мунгууур ыарахан түгэнгэ уонна кутталлаах содул тахсара сабағаланар түбэлтэтигэр тоғоостоох.

Сотрудничество – стратегия поведения в конфликте, заключающаяся в ориентации на совместный поиск решения, удовлетворяющего интересы всех сторон.

Сотрудничество наиболее эффективная стратегия поведения в конфликте. Она направляет оппонентов на конструктивное обсуждение проблемы, рассмотрение другой стороны не как противника, а как союзника в поиске решения. Стратегия наиболее эффективна: в ситуации сильной взаимозависимости оппонентов, склонности обеих игнорировать различие во власти, важности решения для обеих сторон, непредубежденности участников.

Спор – обсуждение проблемы, способ ее коллективного исследования, при котором каждая из сторон отстаивает свое мнение.

Стратегия поведения в конфликте – ориентация личности по отношению к конфликту; установка на определенные формы поведения в ситуации конфликта.

Учитывается также комплекс фактов – личностные особенности оппонентов, уровень нанесенного или полученного ущерба, статус оппонентов, длительность конфликта и др.

Стресс – состояние человека, возникающее в ответ на разнообразные экстраемальные воздействия (стрессоры).

Бииргэ үлэлэний – иирсээн кэмигэр быһыыланы бу стратегиятын ис хоһооно бары өрүттэр кэрэхсэбиллэрин хааччыар быһаарыны кыттыһан тобулууга хайысхалааҕа буолар.

Бииргэ үлэлэний – иирсээн кэмигэр быһыыланы ордук көдьүүстэх стратегията. Бу стратегияҕа мөккүһээччилэр кыһалҕаны ыллыктаахтык дьүүллэхлэр, атын өрүтү өстөөх курдук буолбакка, быһаары тобуларга биир санаалаахтарын курдук көрөллөр. Бу стратегия мөккүһээччилэр бэйэ-бэйэлэриттэн күүскэ тутулуктанар түгэннэригэр, хайалара даҕаны төһө былаастааҕар кыһамат, өрүттэр ылынар быһаарыылара иккиэннэригэр суолталаах, эбэтэр эрдэттэн сыһа өйдөбүлэ суох буоллахтарына ордук туһалаах.

Мөккүөр – кыһалҕаны дьүүллэний, хас биирдии өрүт бэйэтин санаатын туруулаһан туран, кыһалҕаны куолаан чинчийи ньымата.

Иирсээн кэмигэр быһыыланы стратегията – киһи иирсээнгэ сыһыана; иирсээннээх быһыыга-майгыга хайдах быһыыланыахтааҕын өйдөөһүнэ.

Мөккүһээччилэр киһи быһыытынан тус уратылара, тахсыбыт хоромньу таһыма, кинилэр уопастыбаҕа туруктара, иирсээн уһуна уо.д.а. чахчылар учуоттаналлар.

Ыгылык – араас мунгууур ыарахан дьайыыга харда быһыытынан киһиэхэ үөскүүр турук.

Стресс может оказывать как положительное (эустресс), мобилизующее воздействие, так и отрицательное (дистресс) влияние на деятельность, вплоть до полной ее дезорганизации.

Ыгылык үтүө, о.э. түмэ тардар (эустресс) уонна мөкү, о.э. сатарытар, үрэйэр (дистресс) сабыдыалы онгорор кыахтаах.

– Т –

Толерантность – 1) терпимость к чужому образу жизни, поведению, обычаям, мнениям, идеям, верованиям; 2) отсутствие или ослабление реагирования на какой-либо неблагоприятный, конфликтогенный фактор.

Торг позиционный – это способ ведения переговоров, при котором стороны последовательно занимают, а затем также в определенной последовательности уступают позиции.

Выделяют два варианта позиционного торга: мягкий и жесткий.

Тулуйумтуо быһыы – 1) туора олох майгытын, туора киһи быһыыланыытын, үгэһин, ураты көрүүтүн, санаатын, итэҕэ-йиитин; 2) тулуйумтуо буолуу сөбө суох иирсээннээх сылтаахха харда суоҕа эбэтэр мөлтөөһүнэ.

Тирэх санааны түһэрсии – өрүттэр утуу-субуу бэйэлэрин тирэх санааларын ылынар, ол кэннэ эмиэ тустаах бэрээдэгинэн ону утуу-субуу түһэрсэр ис хоһоонноох кэпсэтиһии ыытарга туттуллар ньыма.

Тирэх санааны түһэрсиини икки көрүнгэ араараллар: сымнаҕас уонна кытаанах.

– У –

Управление конфликтом – технологически целенаправленное воздействие на динамику конфликта в интересах развития или разрушения той социальной системы, к которой имеет отношение данный конфликт.

Управление конфликтом осуществляется на всех этапах его развития и завершения самими участниками конфликта или третьей стороной.

Урегулирование конфликта – 1) частичное разрешение конфликта, при котором могут сохраняться внутренние причины, побуждающие к конфликту;

Иирсээни салайыы – иирсээн буола турар социальнай эйгэтин сайыннарарга эбэтэр үрэйэргэ сыаллаах-соруктаах технология көмөтүнэн иирсээн хаамыытыгар дьайыы.

Иирсээни салайыыны иирсээн сайдыытын бары сүһүөхтэригэр итиэннэ түмүктэниитигэр тийэй иирсээн кытааччылар бэйэлэрэ эбэтэр үһүс өрүт ыыталлар.

Иирсээни сүрүннээһин – 1) иирсээни көбүтэр ис төрүөттэри туораппакка эрэ иирсээни быстахтык быһаарыы;

2) прекращение открытой борьбы и деятельность, направленная на ослабление конфликта для обеспечения его развития в сторону разрешения.

Уступка (приспособление) – стратегия поведения в конфликте, характеризующаяся согласием пойти на собственные жертвы, ради соперника; отказ от всяких претензий и полное признание условий, продиктованных лидирующей стороной.

Принять такую стратегию вынуждают: осознание своей неправоты, необходимость сохранения хороших отношений с оппонентом, сильная зависимость от него, незначительность проблемы, также если существует угроза еще более серьезных негативных последствий.

Участники конфликта – это лица, группы, организации, государства, непосредственно вовлеченные во все стадии конфликтной ситуации, непримиримо оценивающие сущность и протекание одних и тех же событий, связанных с деятельностью другой стороны.

2) өрүттэр аһаҕас хабырыйсыларын тохтотуу уонна иирсээн быһаарыллы суолунан сайдытын хааччыйар иирсээнни мөлтөтөргө анналаах үлэ.

Төннүү (атынҥа сөп түбэһии) – иирсээн кэмигэр быһыыланы бу стратегиятын ис хоһооно атын өрүт туһугар бэйэ өттүтэн толук онорорго сөбүлэн; бэйэ сананыларыттан, туруорсууларыттан akkaастаны уонна баһыйар өрүт этиитин толору билини буолар.

Манньк стратегияны тутуһуу бэйэ сыыһатын өйдөөһүнтэн, мөккүһээччини кытта үчүгэй сыһыан оннунан хаалара наадалаабыттан, киниттэн күүстээх тулукутаныттан, кыһалҕа суолтата суобуттан, иирсээн содула өссө мөкү буолар кутталлаабыттан күһэллэн тахсар.

Иирсээн кыттааччылар – атын өрүт үлэтин-хамнаһын кытта сибээстээх биир тэн быһыы-майгы ис дьингин уонна хаамыытын сөпсөспөттүк сыаналыыр, иирсээн бары кэрдистэригэр быһаччы кыттар араас сирэйдэр – дьонно, бөлөхтөр, тэрилтэлэр, судаарыстыбалар.

– Ф-Х-Ц –

Функциональность конфликта – свойство конфликта оказывать многозначное влияние на окружающую среду.

Холодный конфликт – характеризуется тем, что стороны не желают изменяться, т.к. они уже привыкли находиться в состоянии противоборства.

Иирсээн дьайыыта – иирсээн тулалыыр эйгэбэ элбэх суолталаах сабыдыалы онорор уратыта.

«Тонгуй» иирсээн – иирсээн өрүттэрэ утарсар турукка үөрэнэн хаалан, уларыыар санаалара суобун көрдөрөр.

Трения и ненависть «проглатываются» и продолжают деструктивно действовать внутри самих людей. Отношения принимают саркастический и циничный характер, мотивам действий недостает благородства, этики, морали, люди замкнуты в себе.

Ценности – наиболее общие и важные мировоззренческие интересы и ориентиры.

Абааһы көрсүү уонна аалсыы киһиэхэ алдьатыылаахтык дьайаллар. Сьһыаннаһылар элэк уонна саата суох быһыыга-майгыга кубулуйаллар, үтө быһыы, сир-майгы тийбэт буолан, дьон бүтэни, түгкэтэх буолаллар.

Сыаннас – олобу, айылҕаны, уопастыбаны өйдөөһүн тиһигин уопсай уонна ордук суолталаах кэрэхсэбиллэрэ, тосхоллоро.

– Ч-Ш –

Частная медиация – модель медиации, рассматриваемая и регламентируемая как самостоятельный вид профессиональной деятельности по урегулированию правовых споров.

Челночная медиация (или шатл-медиация) – форма проведения процедуры медиации, когда переговоры проводятся путем последовательных отдельных встреч медиатора со сторонами.

Шантаж – запугивание, угроза разглашения компрометирующих сведений (действительных или вымышленных) с какой-либо определенной целью.

Тутулуга суох иллэһиннэри – идэтибит үлэлээһин быһыытынан быраап мөккүөрдэрин сүрүннүүргэ аналлаах уонна чопчу бэрээдэктээх иллэһиннэри туспа көрүнгэ.

Ойдом иллэһиннэри – медиатор иирсээн өрүттэрин кытта утуу-субуу тустуспа көрсөн кэпсэтиһи ыытара; иллэһиннэри бэрээдэгин көрүнгэ.

Кыһарыйыы – ааты-суолу түһэрэр сурабы (дьингнээх эбэтэр өйтөн оҥоһуллубут) тарҕатыынан куттаан, туох эмэ тус сыаллаах сааныы, суоһуруһаны.

– Э-Ю-Я –

Эскалация конфликта – развитие конфликта «по вертикали» и «по горизонтали», нарастание его остроты и размаха, связанное с обострением конфликтных отношений и включение все большего количества участников и разнообразных ресурсов.

Иирсээн күүркэйиитэ – иирсээн туруору уонна сытыары хайысханан сайдыыта, иирсээннээх сьһыан күүркэйииттэн ситимнээх иирсээн сытыырхайыыта уонна далааһына кэнгэһинэ, иир-сээнгэ кыттааччы ахсаана уонна туттуллар кыах саппааһа элбээн иһиитэ.

Этнический конфликт – столкновения между большими социальными группами по поводу национально-этнических стереотипов (культура, язык, общая территория, религия, особенности психологического склада).

Юридическая конфликтология – новая научная дисциплина, раздел общей конфликтологии, предметом которой является изучение конфликтов, возникающих, развивающихся и разрешаемых в рамках внутреннего (национального) или международного права.

Якутский язык – один из государственных языков Республики Саха (Якутия); относится к тюркской семье языков. В апреле 1992 г. Конституцией Республики Саха (Якутия) введено официальное название якутского языка – язык саха. На нем говорят якуты, проживающие в РФ на территории Якутии, на севере Красноярского края, в Магаданской, Иркутской, Амурской областях и Хабаровском крае. Язык саха считают родным 92,8 % населения Якутии. Язык саха широко употребляется во всех сферах жизни якутян: на нем ведется делопроизводство, пишутся научные работы, он является языком обучения и воспитания на всех уровнях образования. На языке саха развивается художественная литература, СМИ, в т.ч. в интернете.

Омугунан иирсээн – норуот туһунан олохсуйбут халыып өйдөбүллэринэн (култуура, тыл, сир-уот, итэбэл, уйулба быһыытын уратыта) сылтабыран, дьон улахан бөлөхтөрүн икки ардыгар тахсар харсыы.

Юридической конфликтология – судаарыстыба иһинээҕи эбэтэр норуоттар икки ардынааҕы сокуон-быраап харабынан быһаарыллар иирсээннэр үөскээһиннэрин, сайдыыларын барамай быһыытынан үөрэтэр иирсээн үөрэбин салаата, билим дьыссипилиинэтэ.

Саха тыла – Саха Өрөспүүбүлүкэтин судаарыстыбаннай тыла. 1992 с. муус устарга Саха Өрөспүүбүлүкэтин Төрүт сокуонунан саха тылын нууччалыы «язык саха» диэн ааттааһын киллэриллибитэ. Арасыйаҕа саха тылынан Саха сиригэр, Красноярскай кыраай хоту өттүгэр, Магадан, Иркутскай, Амур уобаластарыгар уонна Хабаровскай кыраайга олорор сахалар саҕараллар. Саха сиригэр олохтоохторун 92,8 % саха тылын төрөөбүт тылынан ааҕар, саха тыла олох бары эйгэтигэр киэнник туттуллар: дьыала-суут эйгэтигэр, билим эйгэтигэр, үөрэххэ-иитиигэ барытыгар. Саха тылынан уус-уран литэрэтиирэ сайдар, сонуну киэнник тарҕатар тэрилтэлэр сахалыы сангарар, суруйар, көрдөрөр кыахтааттар, бэл интэриниэт ситимигэр саха тыла киэнник туттуллар буолан иһэр.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ АЛПААБЫТЫНАН ЫЙЫННЬЫК

Альтернативный вопрос – барыйааннаах ыйытыы	стр. 24
Анализ конфликта – иирсээни ырытыы	24
Баланс сил – күүс тэнгнэиитэ	24
Блокирующий вопрос – хааччахтыыр ыйытыы	24
Борьба – хабырыйсыы	24
Вертикальный конфликт – «туруору» иирсээн	25
Виртуальный конфликт – куйаар эйгэтигэр иирсээн	25
Вражда – өстөһүү	25
Горизонтальный конфликт – «сытыары» иирсээн	25
Границы конфликта – иирсээн иитэ	26
Джентльменское соглашение – джентельменни сөбүлэһии	26
Диагностика конфликта – иирсээни чинчилээһин	26
Дезинформация – токурутуулаах иһитиннэрии	26
Жертва конфликта – иирсээнтэн эмсэбэлээччи	26
Завершение конфликта – иирсээн түмүктэниитэ	26
Завершение медиации – иллэһиннэрии түмүктэниитэ	27
Закрытый вопрос – сабыылаах ыйытыы	27
Замораживание конфликта – иирсээни тохтотон эрии	27
Избегание (уход) – тумна сылдыы (дьалты туттуу)	27
Извлекающий вопрос – көбүтэр ыйытыы	27
Интегрированная медиация – киирэ сылдыар иллэһиннэрии	28
Интерес – кэрэхсэбил	28
Инцидент – түбэлтэ	28
Источники конфликта – иирсээн төрдө	29
Картографирование конфликта – иирсээни ойуулааһын	29
«Кокус» – «кокус»	29
Коммунальный конфликт – олох-дьаһах иирсээнэ	30
Коммуникация (в медиации) – сыаллаах кэпсэтии (иллэһиннэриигэ)	30
Компромисс – төннүһүүгэ олобулар сөбүлэһии	30
Консенсус – кэрэхсэбилгэ олобулар сөбүлэһии	30
Конфликт – иирсээн	31
Конфликтное поведение – баппат майгы	32
Конфликтная ситуация – иирсээннээх быһыы-майгы	32
Конфликтогены – иирсээн сылтаға	32

Конфликтолог – иирсээнньит	32
Конфликтология – иирсээн үөрэбэ	33
Лидер – тумус киһи	33
Ложный конфликт – сымыйа иирсээн	34
Манипуляция – өйү сүүйүү	34
Медиабельность спора – мөккүөргэ иллэһиннэри илэһиннэри туһаныллыан сөбө	34
Медиативная оговорка – иллэһиннэри быһаарыта	34
Медиативное соглашение – иллэһиннэри сөбүлэһиитэ	34
Медиатор – иллэһиннэрээчи	35
Медиация – иллэһиннэри	35
Межличностный (межгрупповой) конфликт – дьон (бөлөх) икки ардыларынаабы иирсээн	36
Межролевой конфликт – оруоллар икки ардыларынаабы иирсээн	36
Направляющий вопрос – туһаайар ыйыты	36
Насилие – күһэйи	36
Негативные (деструктивные) функции конфликта – иирсээн алдьатылаах дьайыта	37
Нетерпимость – тулуйумтуота суох буолуу	37
Обида – өһүргэни	37
Общение – бодоруһуу	38
Объект конфликта -иирсээн барымтата	38
Организатор конфликта – иирсээни тэрийээчи	38
Открытый вопрос – аһаҕас ыйыты	38
Переговоры – кэпсэтиһи	39
Подстрекатель – киксэрээчи	39
Позитивные (конструктивные) функции конфликта – иирсээн биһирэмнээх дьайыта	40
Позиция – тирэх санаа	40
Пособник – куомуннаах	40
Посредничество – тупсуһуннары	40
Предмет конфликта – иирсээн барамайа	40
Предупреждение конфликта – иирсээни сэрэтии	41
Примирение – эйэлэһи	41
Принципы медиации – иллэһиннэри сүрүн тосхоллоро	41
Принцип добровольности – баҕа өттүнэн кытты тосхоло	41
Принцип конфиденциальности – сабыылаах кэпсэти тосхоло	41
Принцип независимости и беспристрастности медиатора – иллэһиннэрээчи тутулуга суох буоларын уонна кырдьыгы тутуһарын тосхоло	42

Принцип сотрудничества и равноправия сторон – өрүттэр бииргэ үлэлэхэллэрин уонна тэнг бырааптаахтарын тосхоло	42
Проблема – кыһалҕа	42
Прогнозирование конфликта – иирсээни билгэлээһин	42
Процедура медиации – иллэһиннэри бэрээдэгэ	43
Профилактика конфликта – иирсээни сэрэтэр үлэ	43
Разрешение конфликта – иирсээн быһаарыллыыта	43
Резюме – кылгас түмүк	44
«Салями» – «Салями»	44
Самоопределение – бэйэни бэйэ быһаарыны	44
Слухи – сурах-садьык	44
Соглашение о применении процедуры медиации – иллэһиннэри иннинээҕи сөбүлэһии	45
Соглашение о проведении процедуры медиации – иллэһиннэриини ытыты туһунан сөбүлэһии	45
Соперничество – илин былдьаһы	45
Сотрудничество – бииргэ үлэлэһии	46
Спор – мөккүөр	46
Стратегия поведения в конфликте – иирсээн кэмигэр быһыыланы стратегията	46
Стресс – ыгылык	46
Толерантность – тулуйумтуо быһыы	47
Торг позиционный – тирэх санааны түһэрсии	47
Управление конфликтом – иирсээни салайы	47
Урегулирование конфликта -иирсээни сүрүннээһин	47
Уступка (приспособление) – төннүү (атынҕа сөп түбэһии)	48
Участники конфликта – иирсээн кыттааччылар	48
Функциональность конфликта – иирсээн дьайыыта	48
Холодный конфликт – «тонуй» иирсээн	48
Ценности – сыаннас	49
Частная медиация – тутулуга суох иллэһиннэри	49
Челночная медиация – ойдом иллэһиннэри	49
Шантаж – кыһарыйы	49
Эскалация конфликта – иирсээн күүркэйиитэ	49
Этнический конфликт – омугунан иирсээн	50
Юридическая конфликтология – юридическай конфликтология	50
Якутский язык – саха тыла	50

ПОНЯТИЙНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТИЭРМИН СУОЛТАТЫНАН ОНГОУЛЛУБУТ ЫЙЫННЫК

Анализ конфликта / иирсээни ырытыы	24
– баланс сил / күүс тэҥнэһиитэ	24
– границы конфликта / иирсээн иитэ	26
– дезинформация / токурутуулаах иһитиннэри	26
– интерес / кэрэхсэбил	28
– источники конфликта / иирсээн төрдө	29
– картографирование конфликта / иирсээни ойуулааһын	29
– объект конфликта / иирсээн барамтата	38
– позиция / тирэх санаа	40
– предмет конфликта / иирсээн барамайа	40
– проблема / кыһалба	42
– ценности / сыаннас	49
Диагностика конфликта / иирсээни чинчилээһин	26
– завершение конфликта / иирсээн түмүктэһиитэ	26
– замораживание конфликта / иирсээни тохтотон эри	27
– инцидент / түбэлтэ	28
– конфликтогены / иирсээн сылтаба	32
– слухи / сурах-садьык	44
– эскалация конфликта / иирсээн күүркэһиитэ	49
Коммуникация (в медиации) / сыаллаах кэпсэтии (иллэһиннэриигэ)	30
– альтернативный вопрос / барыйааннаах ыйытыы	24
– блокирующий вопрос / хааччахтыыр ыйытыы	24
– закрытый вопрос / сабыылаах ыйытыы	27
– извлекающий вопрос / көбүтэр ыйытыы	28
– направляющий вопрос / туһаайар ыйытыы	36
– открытый вопрос / аһабаас ыйытыы	38
Конфликт / иирсээн	31
– вертикальный / «туруору» иирсээн	25
– виртуальный / куйаар эйгэтигэр иирсээн	25
– горизонтальный / «сытыары» иирсээн	25
– коммунальный / олох-дьаһах иирсээнэ	30
– ложный / сымыйа иирсээн	34
– межличностный (межгрупповой) / дьон (бөлөх) икки	
ардыларынаабы иирсээн	36

– межролевой / оруоллар икки ардыларынаағы иирсээн	36
– холодный / «тонгуй» иирсээн	48
– этнический / омугунан иирсээн	50
Конфликтная ситуация / иирсээннээх быһыы-майгы	32
Конфликтное поведение / баппат майгы	32
– борьба / хабырыйсыы	24
– вражда / өстөһүү	25
– манипуляция / өйү сүүйүү	34
– насилие / күһэйии	36
– нетерпимость / тулуйумтуота суох буолуу	37
– обида / өһүргэнии	37
– шантаж / кыһарыйыы	49
Конфликтология / иирсээн үөрэбэ	33
– конфликтолог / иирсээнньит	32
– юридическая конфликтология / юридическай конфликтология	50
Медиация / иллэһиннэри	35
– завершение медиации / иллэһиннэри түмүктэниитэ	27
– интегрированная медиация / киирэ сылдыар иллэһиннэри	28
– «кокус» / «кокус»	29
– медиабельность спора / мөккүөргэ иллэһиннэри туһаныллыан сөбө	34
– медиативная оговорка / иллэһиннэри быһаарыта	34
– медиативное соглашение / иллэһиннэри сөбүлэһиитэ	34
– медиатор / иллэһиннэрээччи	35
– посредничество / тупсуһуннарыы	40
– примирение / эйэлэһии	41
– процедура медиации / иллэһиннэри бэрээдэгэ	43
– соглашение о применении процедуры медиации /	
иллэһиннэри иннинээҕи сөбүлэһии	45
– соглашение о проведении процедуры медиации/ иллэһиннэриини	
ытыты туһунан сөбүлэһии	45
– частная медиация / тутулуга суох иллэһиннэри	49
– челночная медиация / ойдом иллэһиннэри	49
Переговоры / кэпсэтиһии	39
– джентльменское соглашение / джентельменни сөбүлэһии	26
– компромисс / төннүһүүгэ олобуура сөбүлэһии	30
– консенсус / кэрэхсэбилгэ олобуура сөбүлэһии	30
– общение / бодоруһуу	38

– «салями» / «салями»	44
– торг позиционный / тирэх санааны түһэрсии	47
Принципы медиации / иллэһиннэри сүрүн тосхоллоро	41
– принцип добровольности – баҕа өттүнэн кытты тосхоло	41
– принцип конфиденциальности – сабыылаах кэпсэтии тосхоло	41
– принцип независимости и беспристрастности медиатора – иллэһиннэрээчи тутулуга суох буоларын уонна кырдьыгы тутуһарын тосхоло	42
– принцип сотрудничества и равноправия сторон – өрүттэр бииргэ үлэлэһэллэрин уонна тэнҕэс бырааптаахтарын тосхоло	42
Резюме / кылгас түмүк	44
Самоопределение / бэйэни бэйэ быһаарыны	44
Спор / мөккүөр	46
Стратегия поведения в конфликте / иирсээн кэмигэр быһыыланы стратегията	46
– избегание (уход) / тумна сылдыһы (дьалты туттуу)	27
– соперничество / илин былдьаһы	45
– сотрудничество / бииргэ үлэлэһии	46
– уступка (приспособление) / төһүү (атыһыҥҥа сөп түбэһии)	48
Стресс / ыгылык	46
Толерантность / тулуйумтуо быһы	47
Управление конфликтом / иирсээни салайы	47
– предупреждение конфликта / иирсээни сэрэтии	41
– прогнозирование конфликта / иирсээни билгэлээһин	42
– профилактика конфликта / иирсээни сэрэтэр үлэ	43
– разрешение конфликта / иирсээн быһаарыллыыта	43
– урегулирование конфликта / иирсээни сүрүннээһин	47
Участники конфликта / иирсээн кыттааччылар	48
– жертва конфликта / иирсээнтэн эмсэбэлээчи	26
– лидер / тумус киһи	33
– организатор конфликта / иирсээни тэрийээчи	38
– пособник – куомуннаах	40
Функциональность конфликта / иирсээн дьайыыта	48
– негативные (деструктивные) функции конфликта / иирсээн алдьатыылаах дьайыыта	37
– позитивные (конструктивные) функции конфликта / иирсээн биһирэмнээх дьайыыта	40
Якутский язык / саха тыла	50

Использованная литература Туһаныллыбыт литэрэтиирэ испиһһэгэ

1. Анцупов, А.Я. Словарь конфликтолога / А.Я. Анцупов, А.И. Шипилов. – Санкт-Петербург : Питер, 2011.
2. Дмитриев, А.В. Конфликтология : учеб. пособие / А.В. Дмитриев. – Москва : Гардарики, 2002. – 320 с.
3. Комментарий к Федеральному закону «Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)» / отв. ред. С.К. Загайнова, В.В. Янков. – Москва : Инфотропик Медиа, 2012. – 272 с. – (Серия «Библиотека медиатора». Кн. 1).
4. Краткий русско-якутский словарь = Нууччалыы-сахалыы кылгас тылдыт : учебный словарь / сост. Т. И. Петрова. – Якутск : Бичик, 2008. – 368 с.
5. Медиация в практике нотариуса / отв. ред. С.К. Загайнова, Н.Н. Тарасов, В.В. Янков. – Москва : Инфотропик Медиа, 2012. – 336 с. – (Серия «Библиотека медиатора». Кн. 3)
6. Менеджмент: терминологический словарь = Менеджмент: тиэрмин тылдыта / Рос. акад. наук. Сиб. отд-ние, Ин-т гуманист. исслед и проблем малочисл. народов Севера; (сост. Л.А. Афанасьев и др.). – Якутск : ИГИИПМНС СО РАН, 2013. – 204 с.
7. Понятийно-терминологический русско-якутский словарь по психологии = Уйулба үөрэҕин тустаах нууччалыы-сахалыы тылдыта / [науч. рук. А. П. Оконешникова]. – Якутск : Бичик, 2006. – 186.
8. Сахалыы-нууччалыы кылгас тылдыт = Краткий якутско-русский словарь: үөрэх тылдыта / [сост. Т. И. Петрова]. – 2-е изд., доп. – Якутск : Бичик, 2006. – 256 с.
9. Саха өһүн хоһоонноро=Якутские пословицы и поговорки / сост. Н.В. Емельянов; вступ. ст. Л.М. Готовцева, С.Д. Мухомлева; худ. А.Н. Баишев. – 2-е изд., перераб. – Якутск: Бичик, 2017. – 256 с.
10. Современный словарь по конфликтологии / науч. ред. В.А. Светлов. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА: МПСУ, 2017. – 432 с.
11. Соломатина, Е. Н. Социология конфликта : учебное пособие для вузов / Е.Н. Соломатина. – Москва : Академический проект; Альма Матер, 2011. – 198 с.
12. Цой, Л.Н. Организационный конфликтменеджмент: 111 вопросов, 111 ответов / Л.Н. Цой. – Москва : Книжный мир, 2007. – 352 с.

ТҮМҮК ТЫЛ

БИтыктабыллаах ааҕааччы! Иирсээн диэн киһи аймах олобуттан хаһан да сүппэт көстүү. Олоххо-дьаһахха тахсар араас мөккүөрү уонна иирсээннээх быһыыны-майгыны, «иирсээн сайдыы төрдө буолуох-таах» диэн санаанан салайтаран, иирсээн биһирэмнээх дьайыытыгар дьулуһан, сизрдээхтик, эйэ дэмнээхтик быһаарсар ордугун дьонго-сэргэбэ кэпси, быһаара сылдыһахха диэн ынҕырабыт.

Тылдыт инники сирэйдик ис өттүгэр өбүгэбит муударай этиилэрин – өс хоһооннору, онтон кэлин сирэйдик ис өттүгэр биллиилээх дьон санааларын киллэрдикбит. Маны таһынан иирсээннэ бэйэ сыһыанын сыаналанан, толкуйданан көрөргө анаан, аҕыйах ыйыты суруйдубут.

Тылдыһпыт иирсээннэ сыһыаны толкуйдаттын уонна олоххо-дьаһахха туһалаах буоллун диэн баҕарабыт. Этэннэ буолун!

*Ытыктабылы кытта,
бырайыак салайааччыта Д.Н. Иванова*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Уважаемый читатель! Ясно, что конфликты были, есть и будут всегда, вся история человечества построена на них. Сегодня к конфликтам мы должны относиться с точки зрения развития, ориентироваться на конструктивные последствия конфликта, и потому призываем активно распространять идеи мирного разрешения споров.

На оборотах обложки мы включили пословицы по теме, как напоминание, мудрость от наших предков, а также высказывания известных личностей. Кроме того, предлагаем ответить на несколько вопросов для рефлексии собственной позиции к конфликтам.

Надеемся, что наш словарь даст повод для размышления, изменения стереотипов о конфликте, будет полезен в жизни и деятельности. Всего доброго!

*С уважением,
руководитель проекта Д.Н. Иванова*

1. Как Вы относитесь к конфликтам?

1. Я отношусь отрицательно. Считаю, что конфликты – это стресс, это негатив, мешают жить, можно заболеть.
2. Нейтрально. Конфликты – это пустая трата времени, ничего в итоге не дают.
3. Я отношусь спокойно. Конфликт имеет и положительную сторону, потому что ведет к развитию.
4. Зависит от результата лично для меня, если я проигрываю – плохо, если выигрываю – хорошо.

2. Вне зависимости от отношения к конфликтам, Вы считаете себя:

1. Считаю себя конфликтным человеком.
2. Считаю, что я неконфликтный человек.

3. Когда происходят конфликты, как Вы обычно поступаете?

1. Я стараюсь не ввязываться и избегаю конфликтных ситуаций: ухожу.
2. Я отстаиваю свое мнение до конца: победа должна быть за мной.
3. Я предпочитаю совместно искать решение: один за всех и все за одного.
4. Я по большей части соглашаюсь: зачем думать и спорить, целее буду.
5. Если мне уступают, то я тоже иду на уступки: ты мне – я тебе.

4. Какой способ урегулирования конфликтов Вы обычно используете?

1. Только через суд и правоохранительные органы.
2. Прислушиваюсь к авторитетному лицу, как он скажет, так и поступаю.
3. Решаю спор с помощью посредника (медиатора).
4. Обычно обращаюсь к психологу.
5. Приглашаю оппонента «за стол переговоров».
6. Физическая сила – мой стиль решения конфликта.

5. Что из перечисленного Вы назвали бы конфликтом?

1. Когда возникает взаимное раздражение, недовольство, подозрение, озлобленность между людьми.
2. Когда люди начинают спорить и ругаться.
3. Только тогда, когда люди переходят на личные оскорбления.
4. Когда появляется провокация, подстрекательство.
5. Публичные негативные высказывания и обсуждения в отношении друг друга.
6. Если в отношении друг друга звучат реальные угрозы.
7. Когда в ход пошли кулаки и насилие.

6. Ваше отношение к медиации?

1. Очередное иностранное слово.
2. Слишком мало знаю о медиации, чтоб судить об ее результативности.
3. Считаю медиацию эффективным способом урегулирования конфликтов.

7. По каким вопросам, на ваш взгляд, можно обратиться к медиатору?

1. Семейные конфликты.
2. Конфликты в сфере бизнеса (корпоративные, организационные).
3. Трудовые конфликты.
4. Конфликты с соседями.
5. Конфликты в учебном заведении.
6. Конфликты в учреждениях здравоохранения.
7. Конфликты с участием потребителей.
8. Политические конфликты.
9. Юридические конфликты.

== ДЛЯ ЗАМЕТОК ==

== ДЛЯ ЗАМЕТОК ==

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Иванова Д.</i> От составителя	3
<i>Васильева А.</i> Тылдзыт туһунан	5
<i>Егорова С.</i> Знание – сокровище, которое повсюду следует за тем, кто им обладает	7
ОТЗЫВЫ НА СЛОВАРЬ	
<i>Гоголев П.В.</i> Словарь имеет свою миссию	8
<i>Егорова А.И.</i> Исследование продолжается	9
<i>Михайлова В.В.</i> Познание мира на родной почве	10
<i>Ким-Кимэн А.Н.</i> Потенциал родного языка для урегулирования конфликтных ситуаций	12
<i>Дьячковский Ф.Н.</i> Словарь рекомендован к печати	14
<i>Яковлев М.М.</i> Тылдзыт онгоруу – хорсун харды	15
<i>Парникова Т.В.</i> Издание словаря станет вкладом в сохранение и развитие родного языка	17
<i>Угловская В.А.</i> Интерес к медиации будет расти	18
<i>Васильева В.В.</i> Тылдзыт бэчээтгэнэрэ – кэм ирдэбилэ	19
<i>Членов В.М.</i> Словарь для широкого круга людей	20
<i>Павлов-Халан Н.</i> Алгыс тыл	20
<i>Никитин В.Е.</i> Реализация проекта – результат командной работы	21
СЛОВАРЬ	24
Алфавитный указатель	51
Понятийный указатель	54
Использованная литература	57
Түмүк тыл	58
Заключение	58
Вопросник	59

**РУССКО-ЯКУТСКИЙ КОНФЛИКТОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ
МЕДИАТОРА.
ИИРСЭЭН ҮӨРЭБЭР ИЛЛЭНИННЭРЭЭЧЧИ
НУУЧЧАЛЫ-САХАЛЫ ТЫЛДЫТА**

Составитель и переводчик
ИВАНОВА Долгуяна Николаевна

Редактор *О.К. Соловьева*
Компьютерная верстка *А.М. Соловьева*
Оформление обложки *П.И. Антипин*

Подписано в печать 07.12.2020. Формат 60x84/16.
Печать цифровая. Печ. л. 4,0. Уч.-изд. л. 4,25. Тираж 600 экз. Заказ № 187.
Издательский дом Северо-Восточного федерального университета
677891, г. Якутск, ул. Петровского, 5.
Отпечатано в типографии ИД СВФУ